6713

burda style

Bluse & Kleid
Blouse & Robe
Blouse & Dress
Blusa & Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 18-34

B



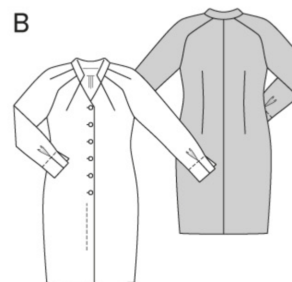
A



A



B



4 011199 067138

3 / 2015

burda style 6713

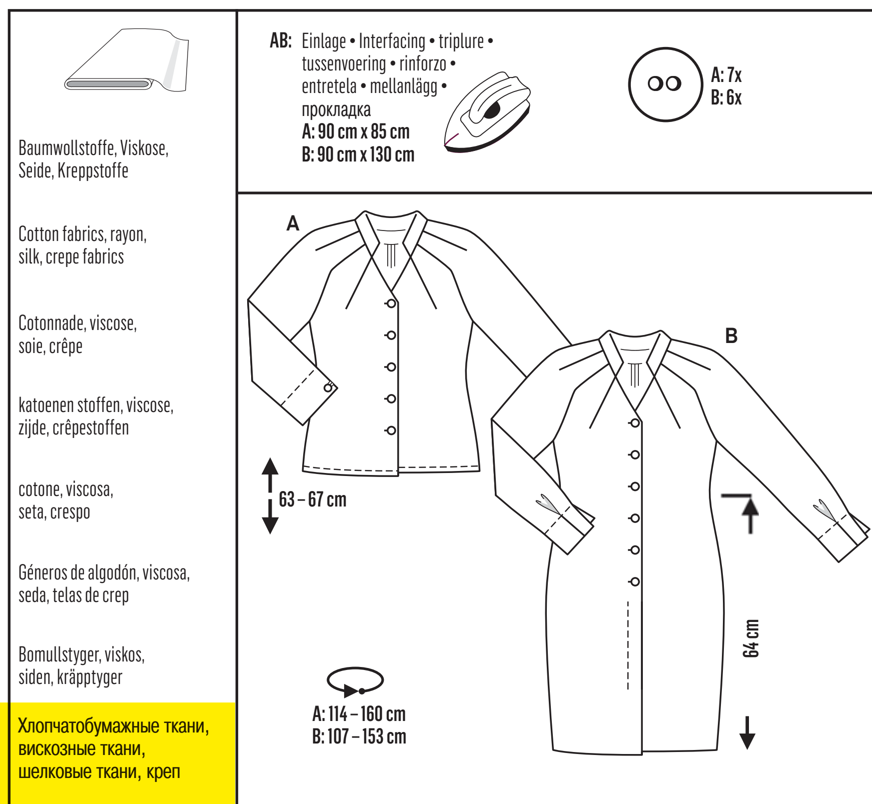
BLUSE & KLEID BLOUSE & ROBE BLOUSE & DRESS BLUSA & VESTIDO

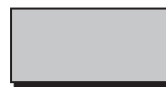
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	2,35 ★	2,45 ★	2,70 ★	2,80 ★	2,80 ★	1,65 ►	1,65 ►	2,20 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,35 ►	2,35 ►
B	m	3,15 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,30 ★	3,40 ★	3,90 ★	4,00 ★	4,20 ★	2,30 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,40 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,30 ►	3,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

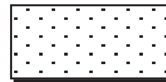




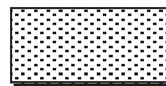
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



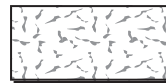
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

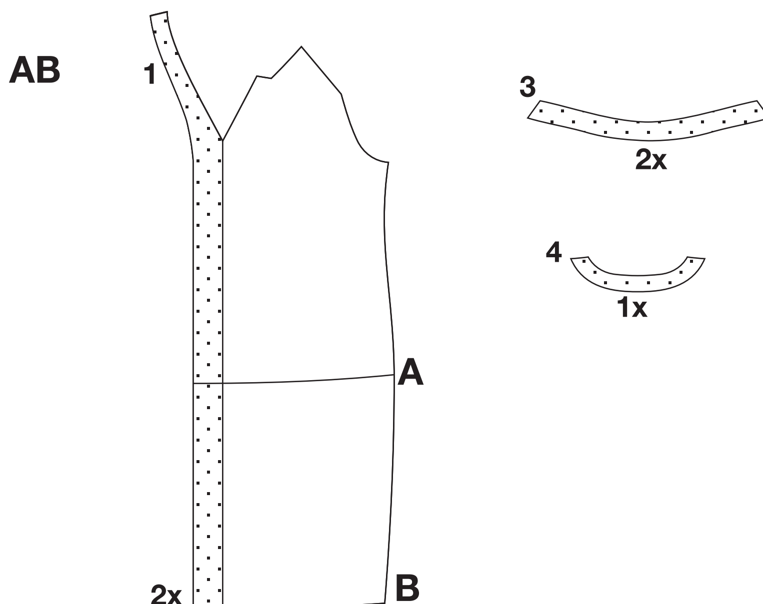


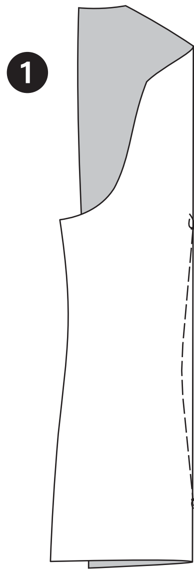
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

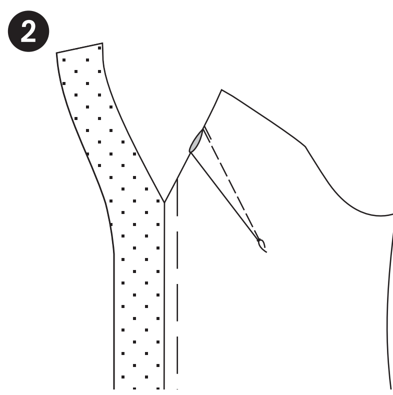


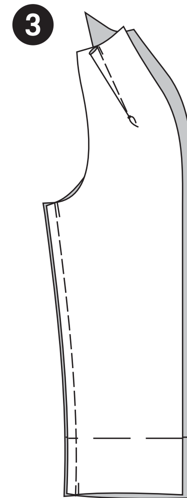
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

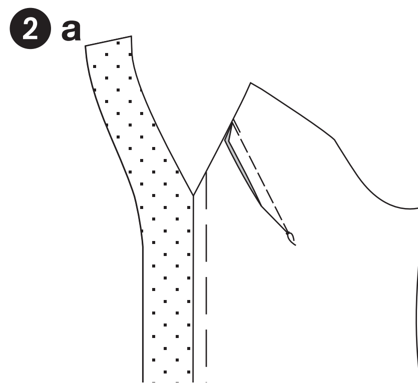
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

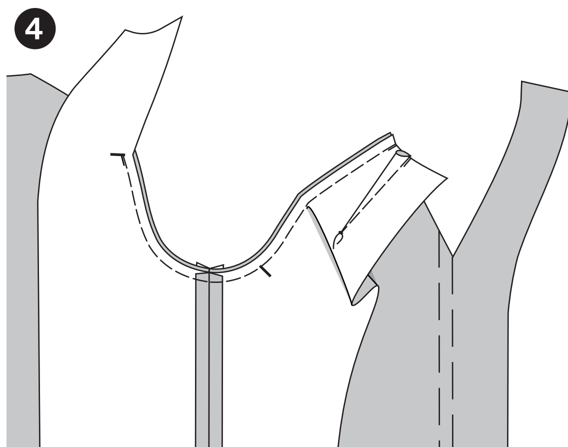


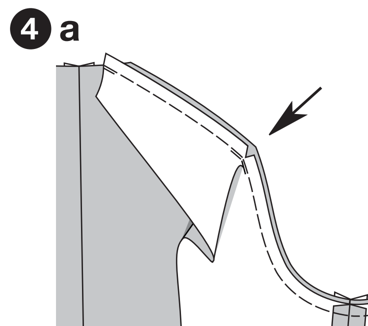

1

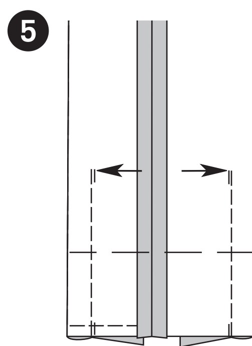

2

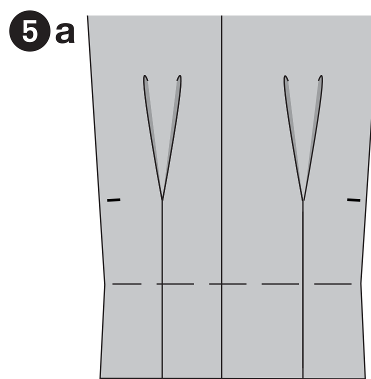

3

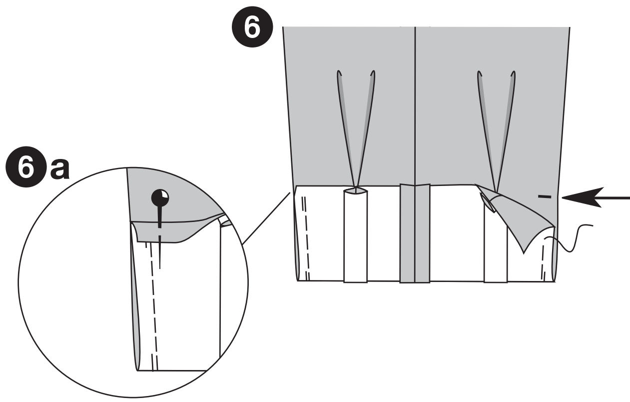

2 a

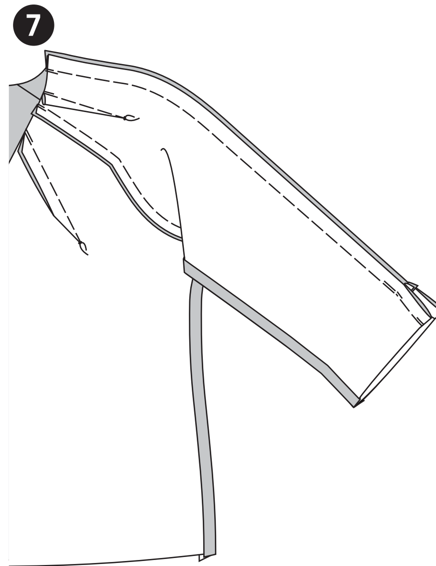

4

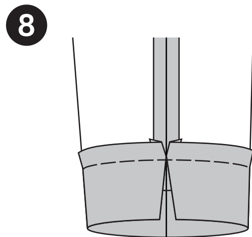

4 a

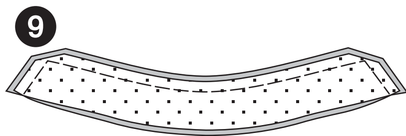

5

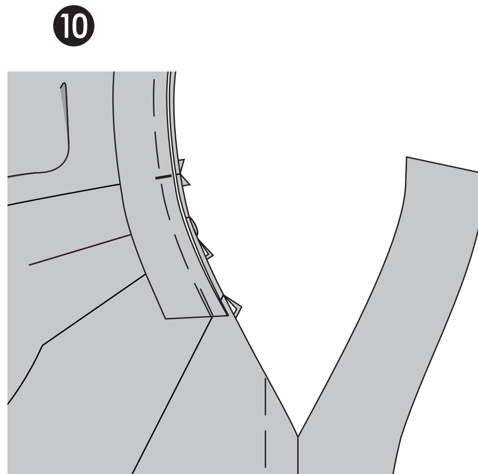

5 a

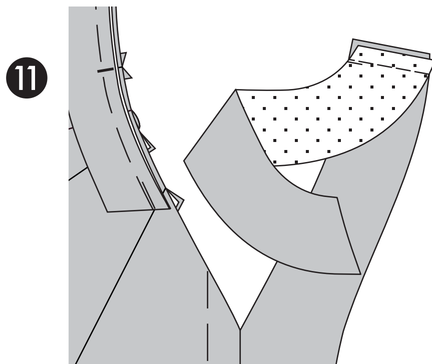

6
6a

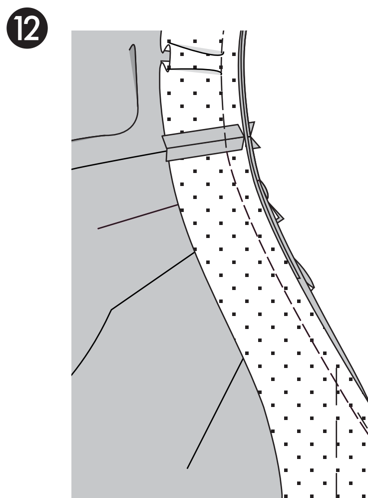

7

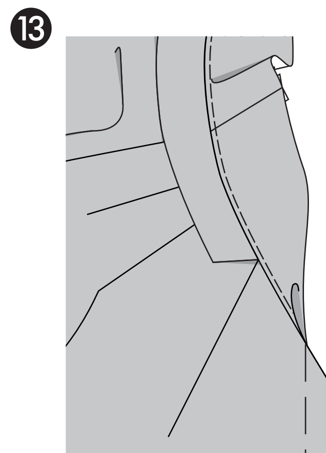

8

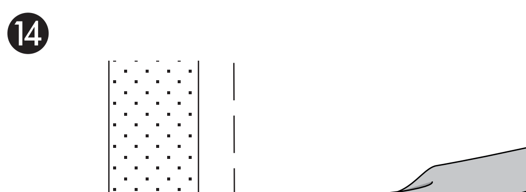

9

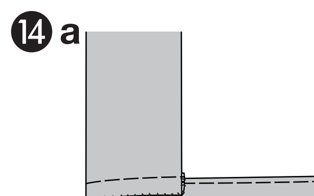

10


11

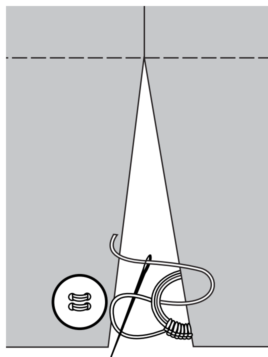

12

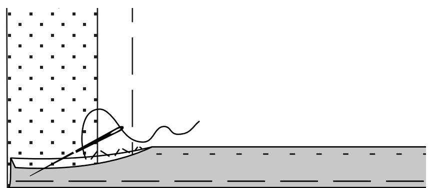

13

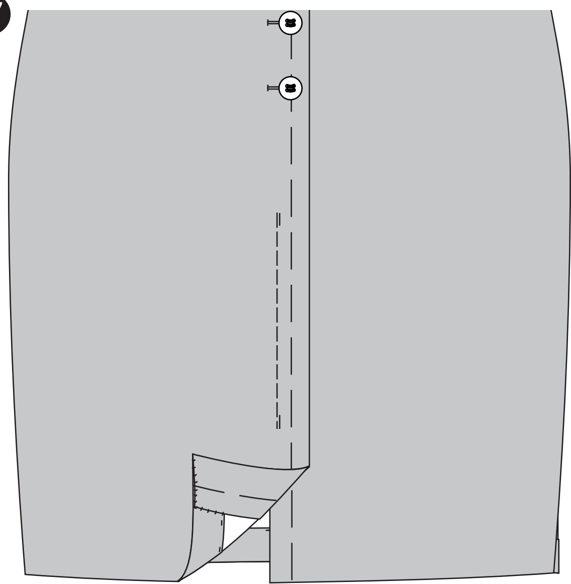

14


14a




15


16


17

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Stehkragen 2x
A B 4 Rückw. Besatz 1x
A 5 Vord. Ärmel 2x
A 6 Rückw. Ärmel 2x
B 7 Vord. Ärmel 2x
B 8 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 4, 7 und 8
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 60
In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante einzeichnen wie bei Gr. 44. Das unterste Knopfloch ist für alle Größen gleich. Die restlichen Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A – 1,5 cm Saum, **B – 4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Standing collar 2x
A B 4 Back facing 1x
A 5 Sleeve front 2x
A 6 Sleeve back 2x
B 7 Sleeve front 2x
B 8 Sleeve back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 6 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 4, 7, and 8.

Sizes 20 to 34 (46 bis 60)
On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from upper edge as marked for size 18 (44). The lowest buttonhole is the same for all sizes. Mark remaining buttonholes between upper and lower buttonholes, spacing them evenly.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – ⅝" (1.5 cm) for hem, **B – 1⅝" (4 cm)** for hem, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Dos, 2x
A B 3 Col officier, 2x
A B 4 Parementure dos, 1x
A 5 Manche devant, 2x
A 6 Manche dos, 2x
B 7 Manche devant, 2x
B 8 Manche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A:** les pièces 1 à 6,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que 7 et 8,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 60
Sur la pièce 1, marquez la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 44. Ne pas modifier la position de la boutonnière inférieure. Répartir les autres boutonnières à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
A – 1,5 cm pour l'ourlet, **B – 4 cm** pour l'ourlet;
1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
BLUSE / KLEID

Taillenabnäher

❶ Abnäher in den Rückenteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Brustabnäher

❷ Abnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Bei Größe 46 bis 60 die Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord Mitte bügeln (2a).

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

Abnäher in den vord Ärmel spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Kante bügeln.

❸ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A** 2, **B** 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen

❹ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, die untere Ärmelnaht trifft auf die Seitennaht. Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Die Querstriche von Rückenteil und Ärmel treffen aufeinander. Ärmel bis zu den rückw. Querstrichen festheften und -steppen. Zugabe des rückw. Ärmels am Querstrich kurz einschneiden (Pfeil). Restl. Ärmelnaht steppen (Nahtzahl 4) (4a).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil und die Vorderteile bügeln.

B

Ärmel / Falten

❺ Ärmel jeweils an den mittl. Faltenlinien falten, rechte Seite innen. Äußere Faltenlinien von unten bis zum Pfeil aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.
Falten als Kellerfalten bügeln, die Naht trifft auf die Faltenmitte (5a).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
BLOUSE / DRESS

Waist darts

❶ Stitch darts in back pieces, stitching each dart from center to points. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center back.

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seam open.

Bust darts

❷ Stitch darts in front pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. For sizes 20 to 34 (46 to 60), trim dart allowances to width of seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press toward center front (2a).

Side seams
Lay blouse/dress front on blouse/dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

Stitch darts in sleeve front pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward front edges.

❸ Lay sleeve front pieces on sleeve back pieces, right sides facing. Baste **lower sleeve seams**, matching seam numbers (**A** 2, **B** 3). Stitch seams. Finish edges of seam allowances. Press seams open.

Attach sleeves

❹ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching lower sleeve seam to side seam. The seam marks (5) on sleeve and front piece must match. The seam marks on sleeve and back must match. Baste sleeve in place, up to back seam mark, and stitch as basted. Clip allowance of sleeve back at seam mark (arrow). Stitch remaining sleeve seam, matching seam numbers (4) (4a).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from sleeve.

B

Sleeves / pleats

❺ Fold sleeve on each center pleat line, right side facing in. Stitch outer pleat lines together, from lower edge to arrow. Tie-off ends of seam.
Press each pleat as an inverted pleat, i.e. the seam lies at pleat center (5a).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
CHEMISIER / ROBE

Pinces fuseaux

❶ Piquer les pinces sur les dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.
Repasser les pinces vers la ligne milieu dos.

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les écarter au fer.

Pinces de poitrine

❷ Piquer les pinces sur les devants en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Tailes 46 à 60: réduire la profondeur des pinces à une largeur de surplus de couture; surfiler les surplus ensemble et les repasser la ligne milieu devant des pièces (fig. 2a).

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Manches

Piquer les **pinces** sur les manches devant en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bord devant des manches.

❸ Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les **cout. de manche inférieures** (chiffre repère 2 pour **A**, 3 pour **B**); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage des manches

❹ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales, superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants, ainsi que poser les repères transversaux du dos sur ceux des manches. Bâtir et piquer les manches en place chaque fois jusqu'au repère transversal dos. Au repère transversal, faire une petite incision dans le surplus des manches dos (flèche). Puis terminer de piquer la couture des manches (chiffre repère 4) — voir fig. 4a.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des couture, les repasser sur le dos et sur les devants.

B

Manches / Plis

❺ Plier les manches endroit contre endroit chaque fois suivant la ligne milieu des plis. Piquer sur les lignes de pli extérieures, du bord inférieur des manches jusqu'à la flèche. Piquer des points d'arrêt. Repasser des plis creux: leur couture repose sur la ligne de pli milieu (fig. 5a).

DEUTSCH

AB

Ärmelsaum / Schlitz

❻ Saum versäubern, an der Umbruchlinie nach außen falten, rechte Seite innen. Schlitzkanten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.
Überstehenden Saum nach unten legen, feststecken (6a).

Obere Ärmelnähte

❼ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte bis zum Schlitzzeichen heften (Nahtzahl **A** 6, **B** 7) und steppen. Nahtenden sichern.

Ärmelsaum
Saum nach innen wenden. Zugaben der oberen Ärmelnaht zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

❽ Untere Ärmelkante 8 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Stehkragen

❾ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❿ Kragen von Abnäher bis Abnäher rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 8), die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte.

Besatz / Schulternähte

⓫ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen vord. Besätze steppen (Nahtzahl 9).
Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

⓬ Angeschnittene Besätze an der Umbruchlinie nach außen falten. Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte. Besatz feststeppen, dabei den Stehkragen zwischenfassen.

⓭ Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Nähte nähen.

A

Saum
Besätze auflegen.

⓮ Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.
Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (14a).

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KÖPFE in der vord Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

Ärmelschlitz / Fadenschlinge / Knopf

ENGLISH

AB

Sleeve hem / slit

❻ Finish lower edge of each sleeve. Fold hem allowance to outer side, right side facing in. Stitch slit edges closed, up to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Turn extending hem allowance down and pin in place (6a).

Upper sleeve seams

❼ Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste upper sleeve seam above slit mark, matching seam numbers (**A** 6, **B** 7). Stitch seam as basted. Tie-off ends of seam.

Sleeve hem
Turn hem allowance to inside. On each upper sleeve seam, trim allowances, finish edges of allowances, and press seam open.

❽ Topstitch 3¼" (8 cm) from lower edge of each sleeve, thereby catching the hem.

Standing collar

❾ Pin collar pieces together, right sides facing. Baste then stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

❿ Baste collar to neck edge, from dart to dart, right sides facing. Seam numbers (8) must match and seam marks on collar must meet upper sleeve seams.

Facing / shoulder seams

⓫ Stitch back facing piece to shoulder edges of front self-facings, right sides together, matching seam numbers (9).
Press seams open. Finish outer facing edge.

⓬ Fold self-facings to outside, along marked fold lines. Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams to upper sleeve seams. Stitch facing in place, thereby catching the collar.

⓭ Turn facing up. Press seam allowances toward facing. Understitch allowances to facing, close to seam.
Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to allowances of seams by hand.

A

Hem
Open front facings.

⓮ Turn hem allowance to inside and press. Turn raw edge under and edgestitch in place.
Turn front facings to inside again and sew to the hem (14a).

Work BUTTONHOLES in the **right** front.
Sew BUTTONS to the **left** front, at center front.

Sleeve slit / thread loop / button

⓯ Work a thread loop on each front slit edge. To do this, first stretch several threads, then work buttonhole stitches over them. Sew

FRANÇAIS

AB

Ourlets de manche / Fente

❻ Surfiler les ourlets, les rabattre sur l'endroit des manches suivant la ligne de pliure. Fermer les bords de fente jusqu'au repère des fentes (flèche). Piquer des points d'arrêt.
Replier et épingler l'ourlet qui dépasse la fente vers le bas (fig. 6a).

Coutures de manche supérieures

❼ Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les coutures de manche supérieures jusqu'au repère de fente (chiffre repère 6 pour **A**, 7 pour **B**); piquer. Piquer des points d'arrêt.

Ourlets de manche
Retourner les ourlets sur l'envers. Réduire les surplus des coutures de manche supérieures, les surfiler et les écarter au fer.

❽ Surpiquer les manches à 8 cm du bord inférieur tout en saisissant les ourlets.

Col officier

❾ Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 9. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser.

❿ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 8), d'une pince à l'autre, endroit contre endroit et repères transversaux sur coutures de manche supérieures.

Parementure / Coutures d'épaule

⓫ Piquer la parementure dos sur le bord d'épaule des parementures coupées à même les devants (chiffre repère 9), endroit contre endroit. Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler les bords de parementure extérieurs.

⓬ Suivant la ligne de pliure, rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit. Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures de manche supérieures. Piquer: le col est saisi dans la couture.

⓭ Relever la parementure. Repasser et coudre les surplus sur la parementure en piquant à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible des bords devant.
Retourner et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. La coudre sur les surplus des coutures à la main.

A

Ourlet du chemisier
Déplier les parementures.

⓮ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplier et piquer à ras du rempli.
Plier les parementures définitivement sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 14a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit.**
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.

Fente de manche / Bride-boutonnière brodée / Bouton

⓯ Broder une bride-boutonnière sur le bord de fente devant des

⓯ An den vord. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An den rückw. Schlitzkanten den KNOPF annähen.

B

Saum
Besätze auflegen.

⓰ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Besätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (siehe Zeichnung 14a).

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KÖPFE in der vord Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen. Knöpfe schließen.

⓱ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, die Saumkanten liegen aufeinander. Rechtes Vorderteil wie markiert aufsteppen. Nahtenden sichern.

BUTTONS to back slit edges, to match thread loops.

B

Hem
Open front facings.

⓰ Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.
Turn front facings to inside again and sew to the hem (see illustration 14a).

Work BUTTONHOLES in the **right** front.
Sew BUTTONS to the **left** front, at center front. Button the dress closed.

⓱ Pin right dress front to left dress front, matching center fronts – the hem edges must match exactly. Stitch right front in place as marked. Tie-off ends of seam.

manches: lancer plusieurs fils, puis broder des points de boutonnière autour du faisceau de fils. Coudre le BOUTON sur le bord de fente dos.

B

Ourlet de la robe
Déplier les parementures.

⓰ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.
Plier les parementures définitivement sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 14a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit.**
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant **gauche**. Boutonner la robe.

⓱ Epingler le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu, en veillant à bien superposer les bords d'ourlet. Piquer sur le devant droit suivant le tracé. Piquer des points d'arrêt.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 opstaande kraag 2x
A B 4 beleg achter 1x
A 5 voormouw 2x
A 6 achtermouw 2x
B 7 voormouw 2x
B 8 achtermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** de delen 1 tot 4, 7 en 8.

Maat 46 tot 60
In deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 44. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A – 1,5 cm zoom, **B – 4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 colletto alla coreana 2x
A B 4 ripiego dietro 1x
A 5 manica davanti 2x
A 6 manica dietro 2x
B 7 manica davanti 2x
B 8 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 4, 7 e 8
che corrispondono alla vostra taglia.

Taglie dalla 46 alla 60
Contrassegnare sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 44. L'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 1,5 cm all'orlo; **B - 4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 cuello de tira 2 veces
A B 4 vista posterior 1 vez
A 5 manga delantera 2 veces
A 6 manga posterior 2 veces
B 7 manga delantera 2 veces
B 8 manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 4, 7 y 8
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 60
En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 44. El inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales entre si.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 1,5 cm dobladillo, **B - 4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BLOUSE / JURK

Taillefiguurnaden

❶ De figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. De draden knopen.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Coupenaden

❷ De coupenaden bij de voorpanden tot een punt stikken. De draden knopen. Bi maat 46 tot 60 de figuurnaden tot naadbreedte bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken (2a).

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

De figuurnaden bij de voormouwen tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar de voorkant toe strijken.

❸ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **ondermouwnaden** rijgen (naadcijfer **A** 2, **B** 3) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen vaststikken

❹ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad ligt bij de zijnaad. De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De streepjes van de mouw en het achterpand moeten op elkaar liggen. De mouwen tot de achterste streepjes vastrijgen en vaststikken. De naad van de achtermouw bij het streepje een stukje inknippen (pijl). De rest van de mouwnaad stikken (naadcijfer 4) (4a).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

Mouwen / plooien

❺ Mouwen bij de middelste plooilijn vouwen (goede kant binnen). De buitenste plooilijnen vanaf de onderkant tot de pijl op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
Plooien als stolpplooi strijken, de naad ligt in het midden van de plooi (5a).

cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
CAMICETTA / VESTITO

Pinces in vita

❶ Cucire a punta le pinces sui dietro. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Pinces al seno

❷ Cucire a punta le pinces sui davanti. Annodare i fili. Per le taglie dalla 46 alla 60 accorciare le pinces all'altezza dei margini, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti (2a).

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

Cucire a punta la **pinces** sulla manica davanti. Annodare i fili. Stirare la pinces verso il bordo davanti.

❸ Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, imbastire la **cucitura inferiore** (NC 2 per**A**, 3 per **B**). Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

❹ Appuntare le maniche negli incavi, diritto su diritto; la cucitura inferiore combacia con la cucitura laterale. I trattini 5 sulle maniche e sui davanti combaciano. I trattini sul dietro e sulle maniche combaciano. Imbastire le maniche fino ai trattini dietro e cucirle. Incidere un po' il margine alla manica dietro in corrispondenza del trattino (freccia). Chiudere il resto della cucitura (NC 4), vedi la figura 4a.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro e i davanti.

B

Maniche / Pieghe

❺ Piegare le maniche lungo le linee centrali delle pieghe, il diritto è all'interno. Cucire insieme le linee delle pieghe esterne dal basso fino alla freccia. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare le pieghe come pieghe a cannone; la cucitura combacia con il centro della piega (5a).

la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
BLUSA / VESTIDO

Pinzas del talle

❶ Coser en punta las pinzas de las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Pinzas del pecho

❷ Coser en punta las pinzas en los delanteros. Anudar los hilos. En las tallas 46 a 60 recortar las pinzas a la anchura del margen, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el medio delantero (2a).

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

Coser en punta las **pinzas** en la manga delantera. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el canto delantero.

❸ Poner la manga delantera sobre la posterior con los derechos encarados, hilvanar las **costuras inferiores** (números **A** 2, **B** 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear las mangas

❹ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, la costura inferior coincide en la costura lateral. Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas, así como las marcas de la espalda y mangas. Hilvanar y coser las mangas hasta las marcas posteriores. Piquetear un poco el margen de la manga posterior en la marca (flecha). Coser la costura manga restante (número 4) (4a).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda y en los delanteros.

B

Manga / pliegues

❺ Doblar la manga en las líneas centrales pliegue, el derecho queda dentro. Coser superpuestas las líneas externas de pliegue desde abajo hasta la flecha. Asegurar los extremos. Planchar los pliegues como pliegues de fuelle, la costura coincide en el medio (5a).

NEDERLANDS

AB

Mouwzoom / split

❻ Zoom zigzaggen, bij de vouwlijn naar buiten omvouwen (goede kant binnen). De splitranden tot het splittekentje (pijl) op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
Uitstekende zoom naar onderen toe leggen, vastspelden (6a).

Bovenmouwnaden

❼ Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenmouwnaden tot het splittekentje rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 7) en stikken.

Mouwzoom
De zoom naar binnen omvouwen. Naad bij de bovenmouwnaad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

❽ De onderrand van de mouw 8 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Opstaande kraag

❾ De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Keer de kraag. De randen rijgen, strijken.

❿ De kraag van figuurnaad tot figuurnaad op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8), de streepjes liggen bij de bovenmouwnaad.

Beleg / schoudernaden

⓫ Beleg achter en voor op elkaar leggen en de schouderranden stikken (goede kanten op elkaar) en stikken (naadcijfer 9).
De naad openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

⓬ Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. Beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen bij de bovenmouwnaden. Het beleg vaststikken, daarbij de kraag mee vastzetten.

⓭ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de naad vastnaaien.

A

Zoom
Beleg openleggen.

⓮ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.
Beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (14a).

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

Mouwsplit / lusje / knoop

⓯ Bij een splitrand (voor) een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. De KNOOP bij de achterste splitrand aannaaien.

ITALIANO

AB

Orlo alle maniche / Spacchi

❻ Rifinire l'orlo, piegarlo verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dello spacco fino al contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Disporre verso il basso l'orlo sporgente ed appuntarlo (6a).

Cuciture superiori alle maniche

❼ Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura superiore fino al contrassegno (NC 6 per **A**, 7 per **B**). Chiudere le cuciture. Fermare le cuciture a dietropunto.

Orlo alle maniche
Piegare l'orlo verso l'interno. Rifilare i margini alla cucitura superiore, rifinirli e stirarli aperti.

❽ Cucire l'orlo a 8 cm dal bordo inferiore delle maniche.

Colletto alla coreana

❾ Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

❿ Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto, fra una pinces e l'altra (NC 8); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche.

Ripiego / Cuciture alle spalle

⓫ Cucire il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi davanti tagliati uniti (NC 9).
Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

⓬ Piegare verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura i ripieghi tagliati uniti. Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Cucire il ripiego comprendendo il colletto.

⓭ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirlo sul ripiego a filo della cucitura andando avanti il più possibile. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture.

A

Orlo
Aprire i ripieghi.

⓮ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo. Rimboccare di nuovo i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo (14a).

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

Spacco alle maniche / Asola di filo / Bottone

⓯ Per l'asola di filo sul bordo davanti dello spacco tendere diversi punti e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il BOTTONE sul bordo dietro dello spacco.

ESPAÑOL

AB

Dobladillo manga / abertura

❻ Sobrehilar el dobladillo, doblarlo hacia fuera por línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos de abertura hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos.
Poner el dobladillo sobresaliente hacia bajo, prender (6a).

Costuras superiores manga

❼ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras superiores hasta la marca (números **A** 6, **B** 7) y coser. Asegurar los extremos.

Dobladillo manga
Girar el dobladillo hacia dentro. Recortar los márgenes de la costura superior manga. Sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

❽ Pespuntear el canto inferior manga 8 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Cuello de tira

❾ Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❿ Hilvanar el cuello al escote (número 8) de pinza a pinza encarando los derechos, las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores manga.

Vista / costuras hombro

⓫ Coser la vista posterior en los cantos hombro de las vistas delanteras incorporadas (número 9) derecho contra derecho.
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar los cantos externos vista.

⓬ Doblar hacia fuera las vistas incorporadas en la línea de doblez. Prender la vista al escote derecho contra derecho. Las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga. Pespuntear la vista, interponiendo el cuello de tira.

⓭ Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coser todo lo que se pueda al ras de la costura.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras.

A

Dobladillo
Abrir las vistas.

⓮ Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado, remeter y pespuntear al ras.
Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (14a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

Abertura manga / presillas de hilo / botón

⓯ En el canto delantero coser unas presillas, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el canto posterior coser

achterste splitrand aannaaien.

B

Zoom
Beleg openleggen.

⓰ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.
Beleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (14a).

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien. Knopen sluiten.

⓱ Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden, de zomen liggen op elkaar. Rechtervoorpand volgens het patroon vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

B

Orlo
Aprire i ripieghi.

⓰ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Rimboccare di nuovo i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo, vedi la figura 14a.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro. Abbottonare il vestito.

⓱ Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro, i bordi all'orlo combaciano. Impunturare il davanti destro come indicato. Fermare le cuciture a dietropunto.

hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el canto posterior coser los BOTONES.

B

Dobladillo
Abrir las vistas.

⓰ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (véase el dibujo 14a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero **izquierdo**. Cerrar los botones.

⓱ Prender el delantero derecho en el izquierdo encarando los medios, los cantos de dobladillo quedan superpuestos. Coser el delantero derecho como está marcado por encima. Asegurar los extremos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Ståkrage 2x
A B 4 Bakre infodring 1x
A 5 Främre ärm 2x
A 6 Bakre ärm 2x
B 7 Främre ärm 2x
B 8 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 4, 7 och 8.

Stl. 46 till 60
Rita in det översta knapphålet i del 1 lika långt till den övre kanten som vid stl. 44. Det nedersta knapphålet gäller för alla storlekar. Rita in övriga knapphål med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A – 1,5 cm fåll, **B – 4 cm** fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Воротник-стойка 2x
A B 4 Обтачка горловины спинки 1x
A 5 Передняя половинка рукава 2x
A 6 Задняя половинка рукава 2x
B 7 Передняя половинка рукава 2x
B 8 Задняя половинка рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 4, 7 и 8
нужного размера.

Размеры 46 - 60
На детали 1 метку самой верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44. Метка самой нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 1,5 см - на подгибки низа. **B: 4 см** - на подгибки низа. **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на

linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BLUS / KLÄNNING

Midjeinsnitt

❶ Sy insnitten på bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar.

Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Bystinsnitt

❷ Sy insnitten på framstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten för storlek 46 till 60 till sömsmånsbredd, overlocka och pressa dem mot mitt fram (2a).

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

Sy **insnitten** på de främre ärmarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot den främre kanten.

❸ Lägg den främre ärmen räta mot räta på de bakre ärmarna, tråckla (sömnummer **A** 2, **B** 3) och sy de **nedre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

❹ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen, den nedre ärmsömmen möter sidsömmen. Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecken på bakstycke och ärmen möter varandra. Tråckla och sy fast ärmen till de bakre tvärstrecken. Klipp ett kort jack i sömsmånen på den bakre ärmen vid tvärstrecket (pil). Sy den övriga ärmsömmen (sömnummer 4) (4a).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket och framstyckena.

B

Ärm / veck

❺ Vik ärmen vid de mellersta vecklinjerna, rätsidana inåt. Sy ihop de yttre vecklinjerna nedifrån till pilen. Fäst sömändarna.

Pressa vecken som motveck, sömmen möter veckmitten (5a).

изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БЛУЗА / ПЛАТЬЕ

Вытачки талии

❶ Вытачки стачать на деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Вытачки на груди

❷ Вытачки стачать на полочках к вершинам. Концы ниток связать. У размеров 46 - 60 срезать глубины вытачек до ширины припусков шва, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда (2a).

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава реглан

Вытачки на передних половинках рукавов стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

❸ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать **нижние срезы рукавов** (контрольная метка **A** 2, **B** 3).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава втачать

❹ Каждый рукав вколоть в открытую пройму, совместив нижний шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки спинки и рукава, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав вметать и втачать до задних поперечных меток. Припуск задней половинки рукава коротко надсечь у поперечной метки (стрелка). Рукав втачать далее (контрольная метка 4) (4a).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку и спинку.

B

Рукава реглан / Складки

❺ Рукава сложить по средним линиям складок, лицевой стороной вовнутрь. Складки застрочить по внешним линиям складок от нижнего среза рукава до метки-стрелки. На концах швов сделать закрепки.
Складки заутюжить как встречные, совместив шов складки с линией середины глубины складки (5a).

SVENSKA

AB

Ärmfåll / sprund

❻ Sicksacka fållen, vik ut den vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop sprundkanterna till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.

Lägg överskjutande fåll nedåt och nåla fast den (6a).

Övre ärmsömmar

❼ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer **A** 6, **B** 7) och sy de övre ärmsömmarna till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.

Ärmfåll
Vänd in fållen mot avigan. Klipp ner sömsmånen i den övre ärmsömmen, sicksacka och pressa isär.

❽ Kantsticka den nedre ärmkanten 8 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Ståkrage

❾ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy fast kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❿ Tråckla fast kragen från insnitt till insnitt räta mot räta på halsringningen (sömnummer 8), tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna.

Infodring / axelsömmar

⓫ Sy den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna av de helskurna främre infodringarna (sömnummer 9).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de yttre infodringskanterna.

⓬ Vik de helskurna infodringarna utåt vid vikningslinjen. Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna. Sy fast infodringen, ta med ståkragen emellan.

⓭ Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen på infodringen så långt som möjligt. Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på sömmarnas sömsmåner för hand.

A

Fåll
Vik upp infodringarna.

⓮ Pressa in fållen, vik in och sy fast den smalt.

Vänd in infodringarna igen och sy fast dem på fållen (14a).

Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det **vänstra** framstycket.

Ärmsprund / trådträns / knapp

⓯ Sy en trådträns i den främre sprundkanten, spänn för detta ett

РУССКИЙ

AB

Подгибки низа рукавов / Разрез

❻ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, отвернуть на рукав по линии сгиба, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать вдоль краев разреза до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Выступающий за концы швов припуск на подгибку низа отвернуть вниз и приколоть (6а).

Верхние швы рукавов

❼ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать верхние срезы до метки разреза (контрольная метка **A** 6, **B** 7). На концах шва сделать закрепки.

Подгибки низа рукавов
Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону. Припуски верхнего шва рукава срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

❽ Рукав отстрочить на 8 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Воротник-стойка

❾ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

❿ Воротник вметать в горловину от шва вытачки до шва вытачки (контрольная метка 8), совместив поперечные метки с верхними швами рукавов, лицевая сторона к лицевой стороне.

Подборта и обтачка горловины спинки / Плечевые швы

⓫ Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроеными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9).
Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки горловины спинки обметать.

⓬ Цельнокроеные подборта отвернуть на лицевую сторону изделия по линиям сгибов. Подборта и обтачку приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы подбортов и обтачки с верхними швами рукавов. Подборта и обтачку притачать, прихватывая воротник-стойку.

⓭ Подборта и обтачку отвернуть вверх у горловины. Припуски шва заутюжить на подборта и обтачку и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.
Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подборта и обтачку пришить к припускам швов.

A

Подгибка низа блузы
Подборта отвернуть.

⓮ Припуск на подгибку низа блузы заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.
Подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа блузы (14а).

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

Разрез рукава / Воздушная петля / Пуговица

⓯ У переднего края разреза каждого рукава сделать воздушную петлю, для

flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast KNAPPEN i de bakre sprundkanterna.

B

Fåll
Vik upp infodringarna.

⓰ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Vänd in infodringarna igen och sy fast dem på fållen (se teckning 14a).

Sy i KNAPPHÅL i det **högra** framstycket.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på det **vänstra** framstycket. Stäng knapparna.

⓱ Nåla fast det högra framstycket mitt mot mitt på det vänstra framstycket, fållkanterna ligger på varandra. Sy fast det högra framstycket enligt markering. Fäst sömändarna.

чего натянуть крепкую нитку в несколько рядов и туго обшить нитки петельным швом. У заднего края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

B

Подгибка низа платья
Подборта отвернуть.

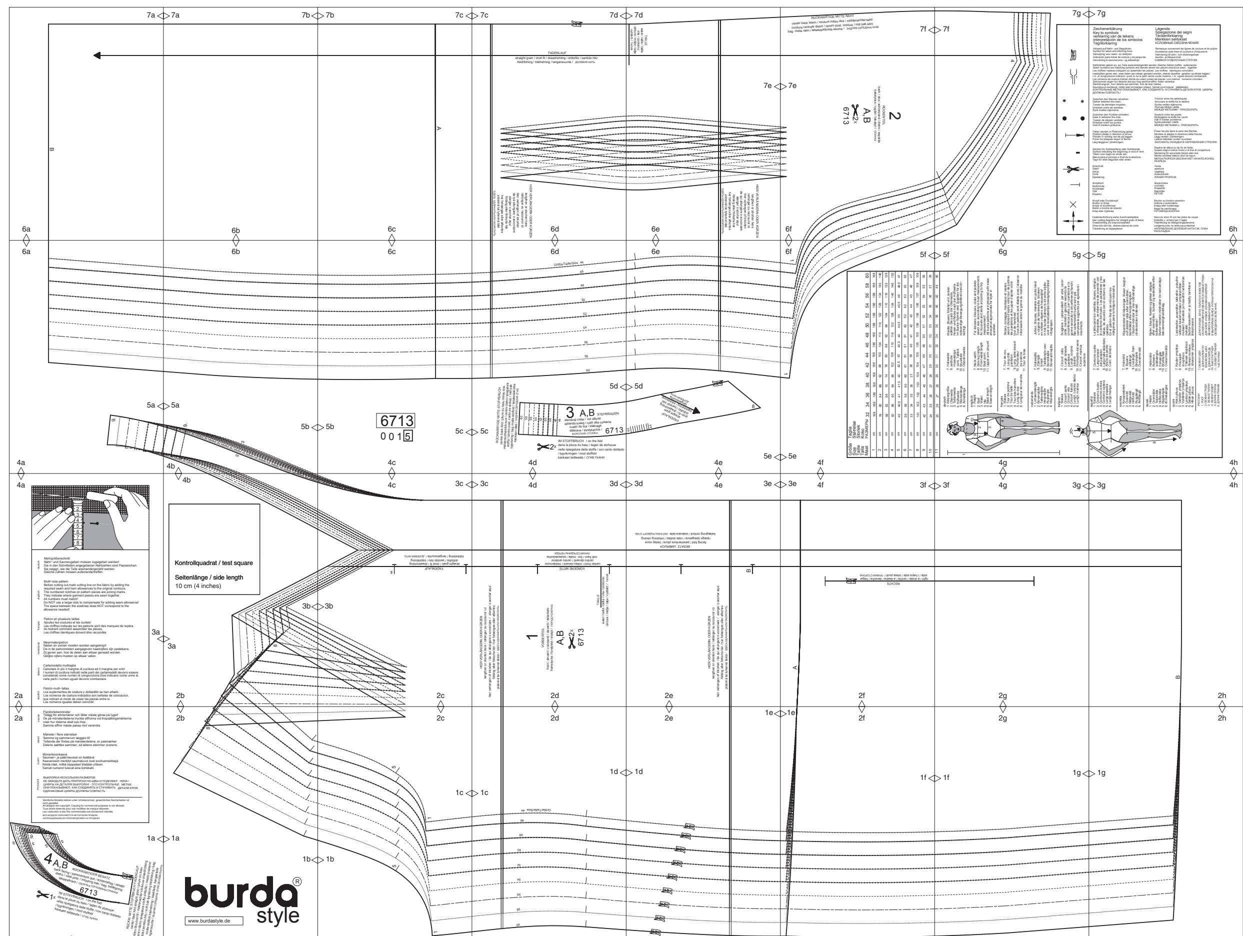
⓰ Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа платья (см. рис. 14а).

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда. Платье застегнуть на пуговицы.

⓱ Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и приколоть, совместив нижние края. Правую полочку настрочить по разметке. На концах шва сделать закрепки.

burda Download–Schnitt

Modell 6713 Bogen A



2a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

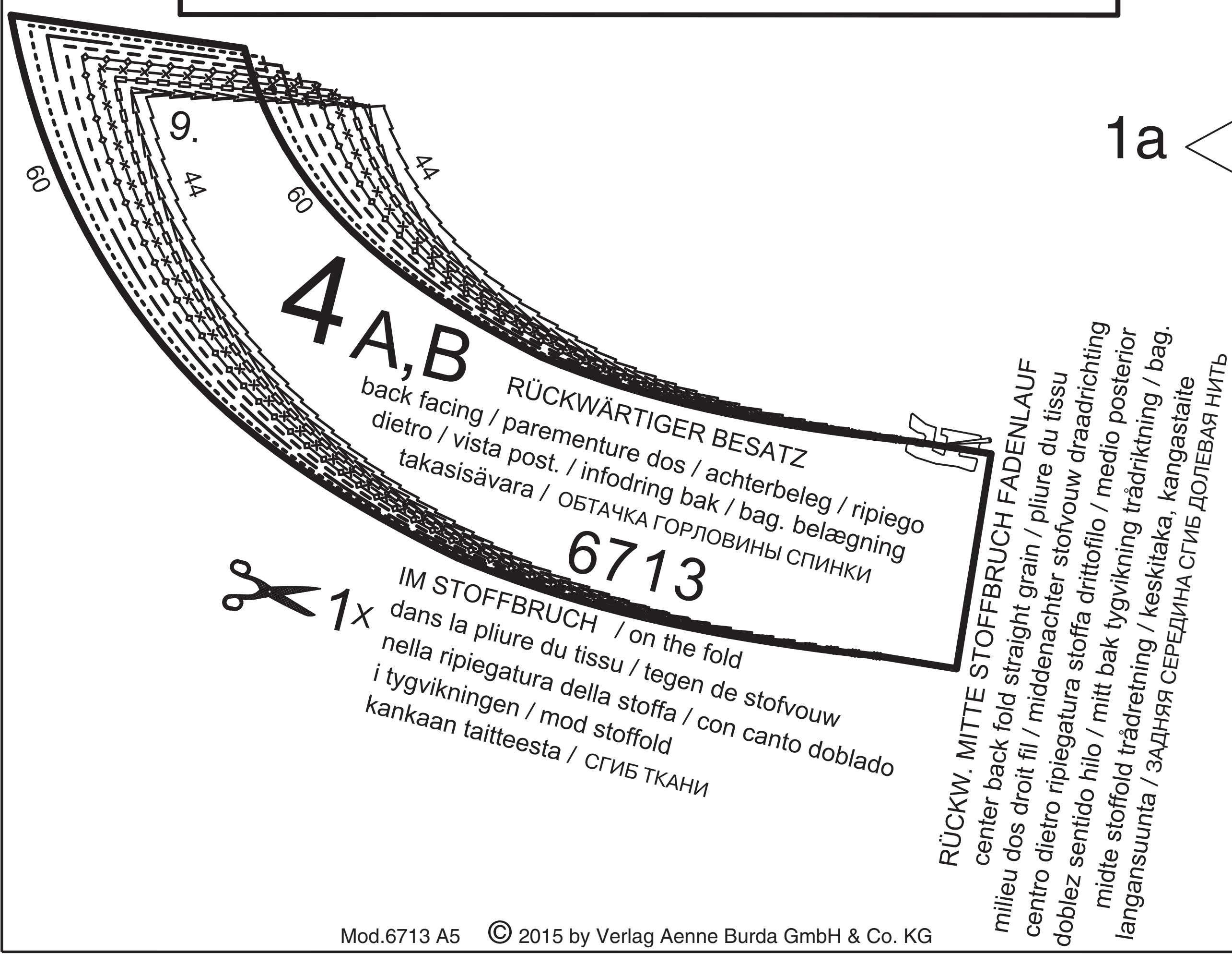
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

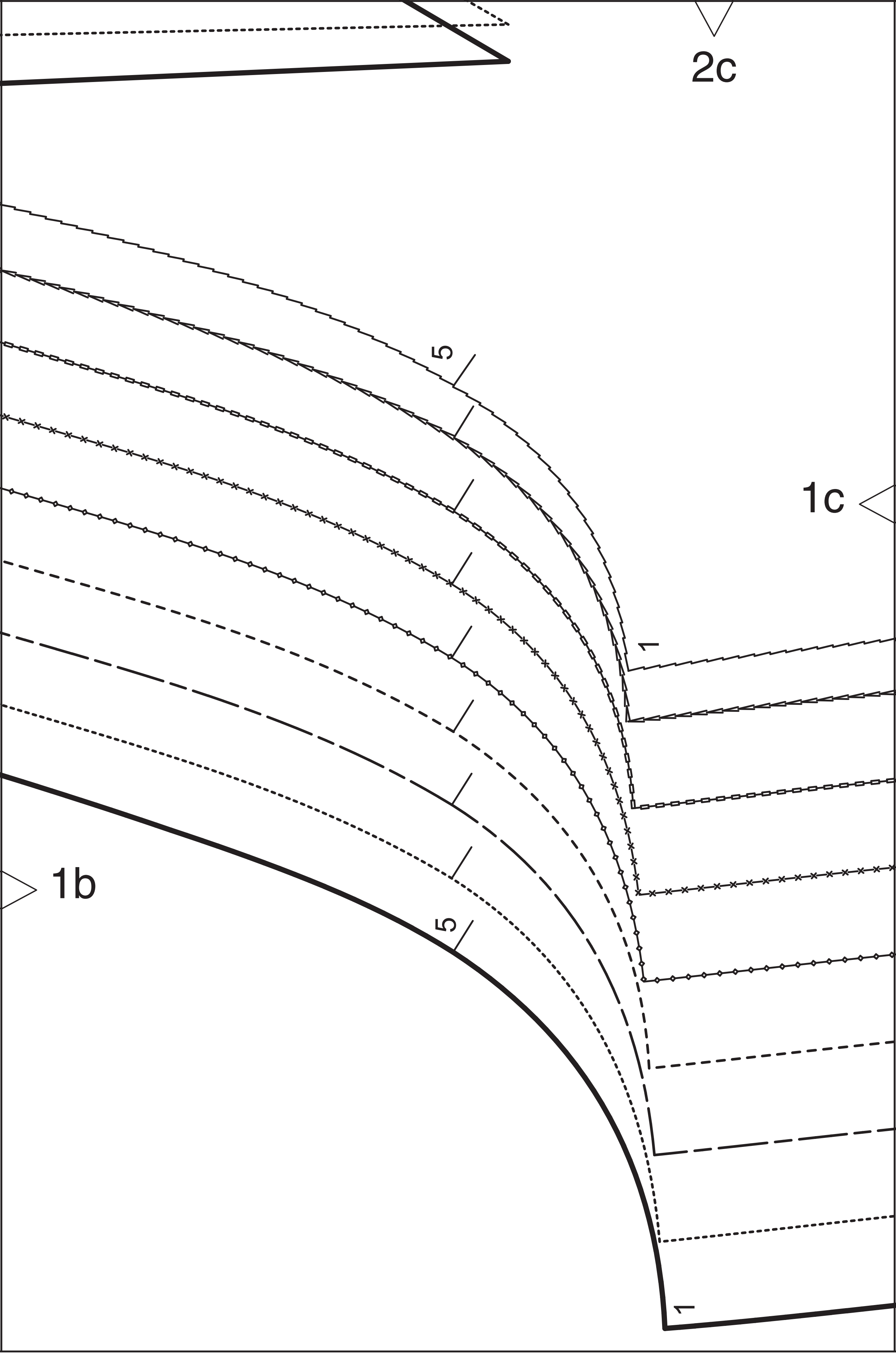


2b

8

1a

1b


2c
5
1c
1
1b
5
1

2d

1d

1c

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

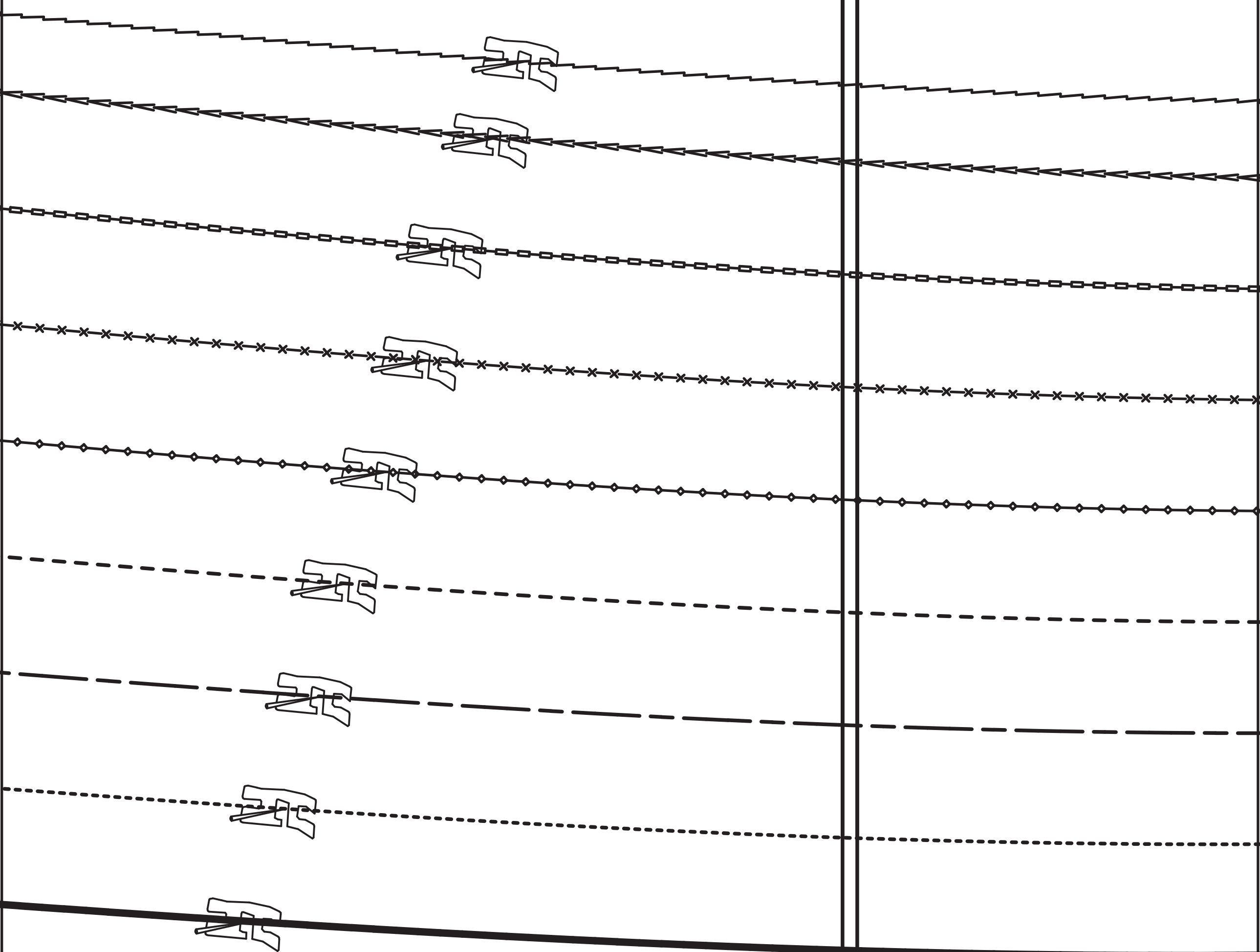
58

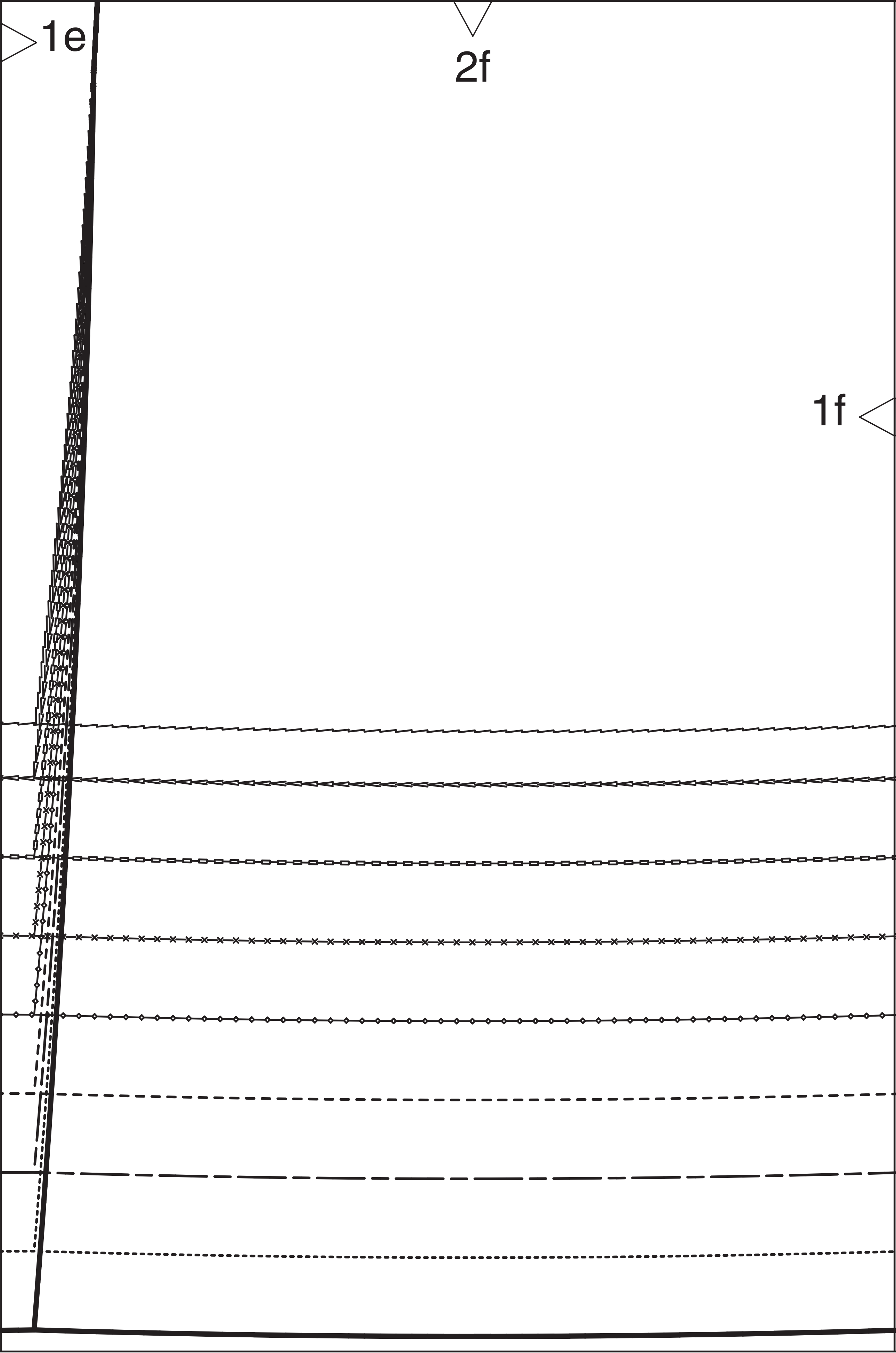
60

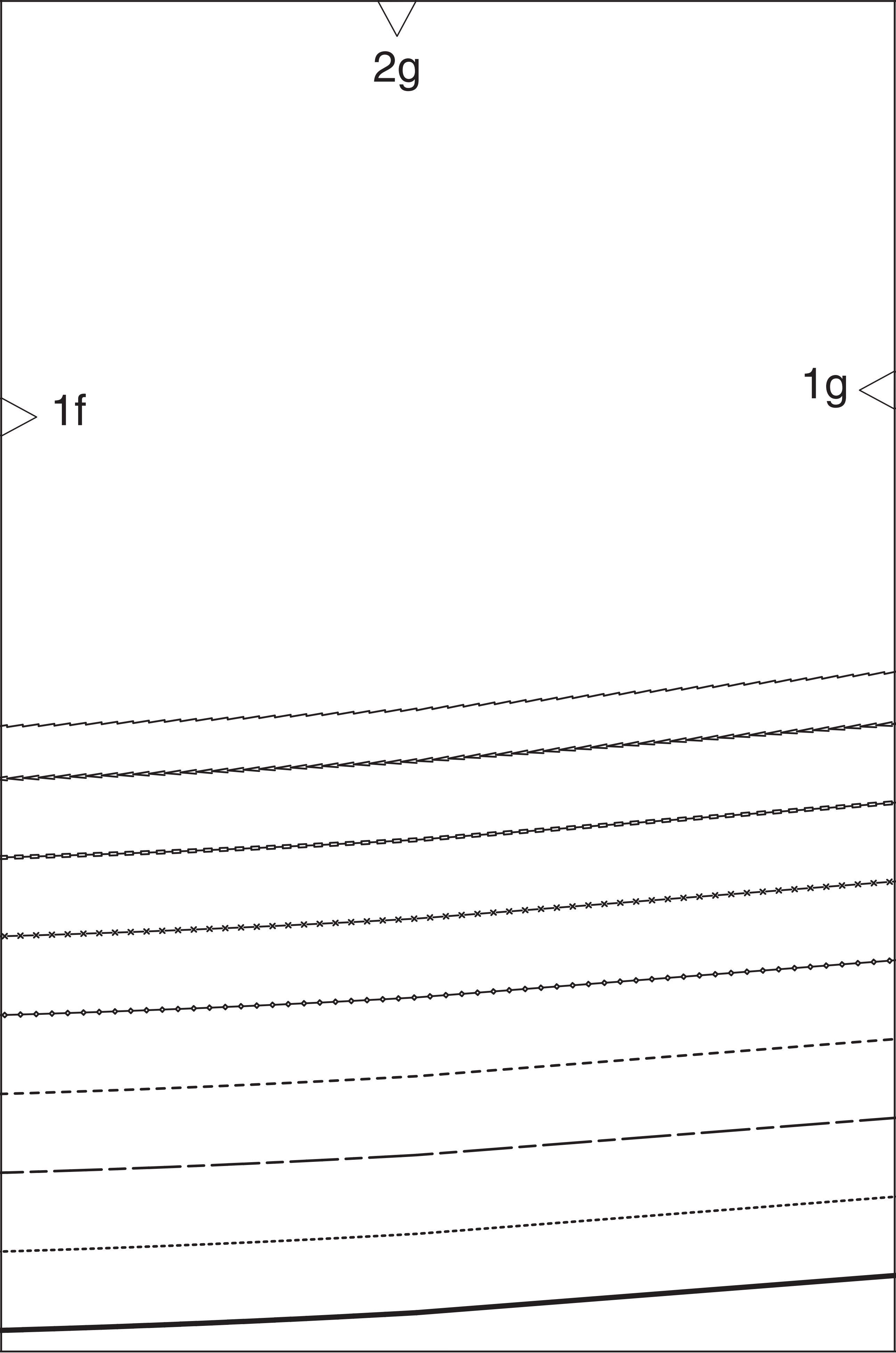
2e

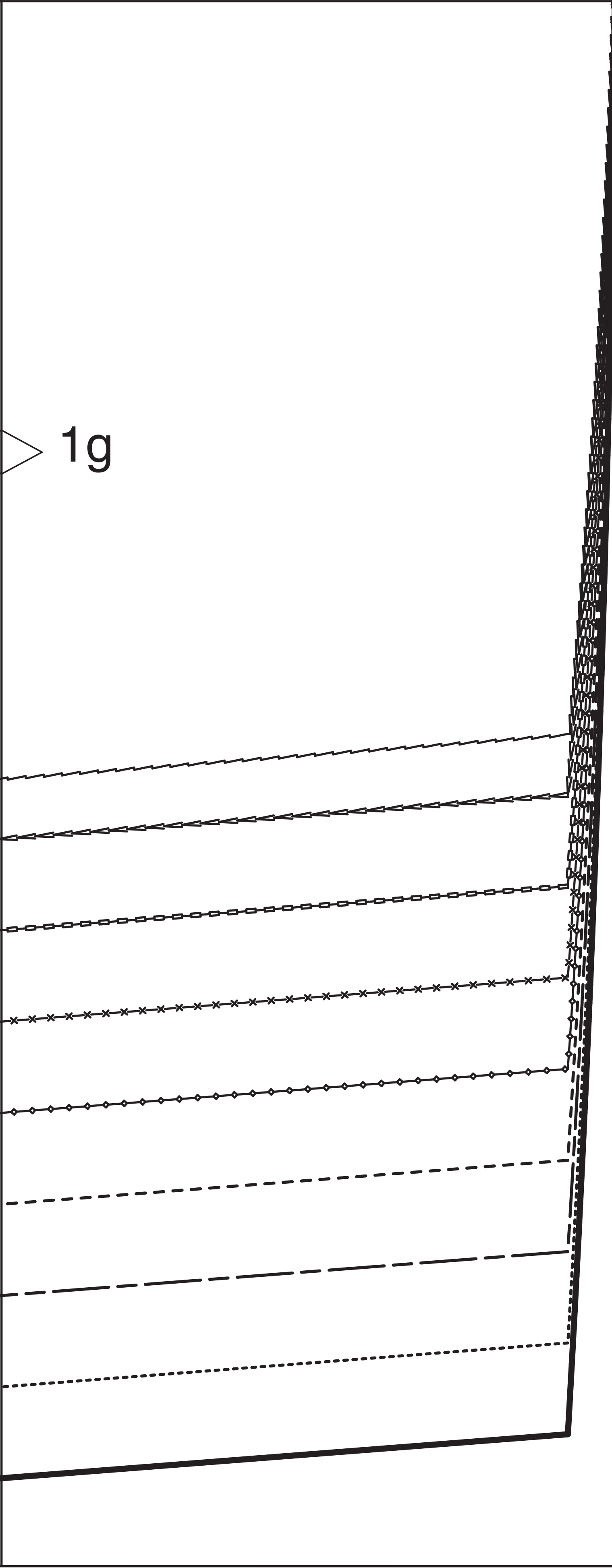
1e

1d

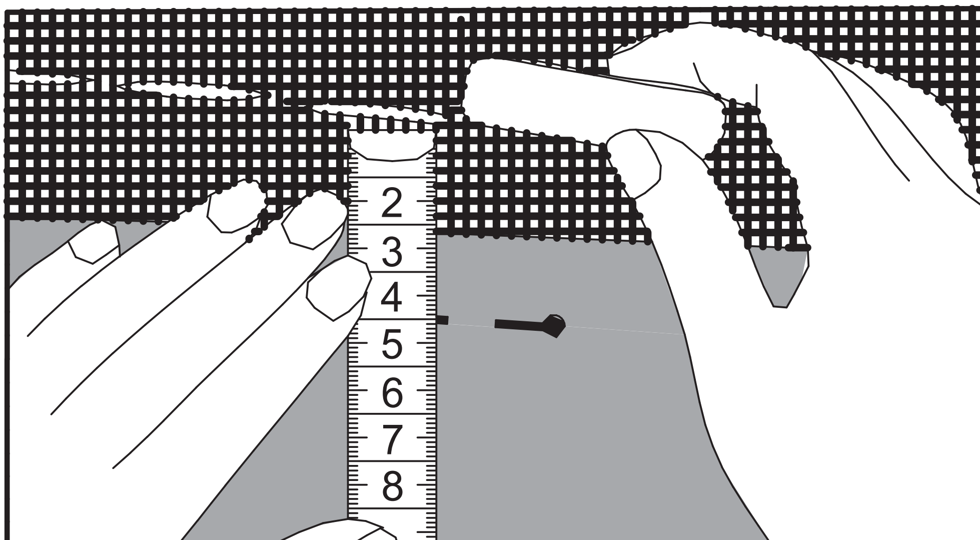



1e
2f
1f


2g
1f
1g


1g
2h

4a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

3a

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

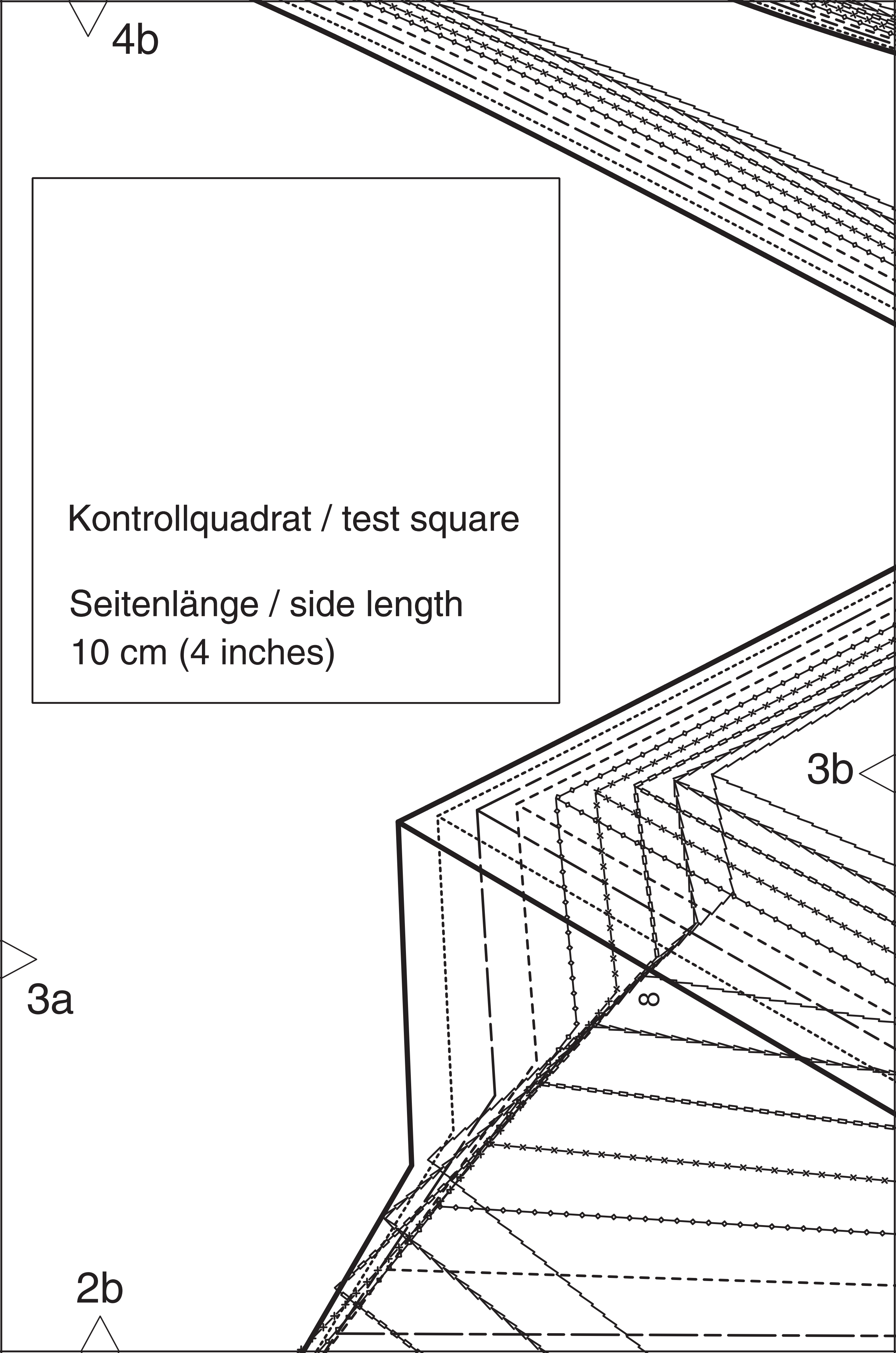
italiano

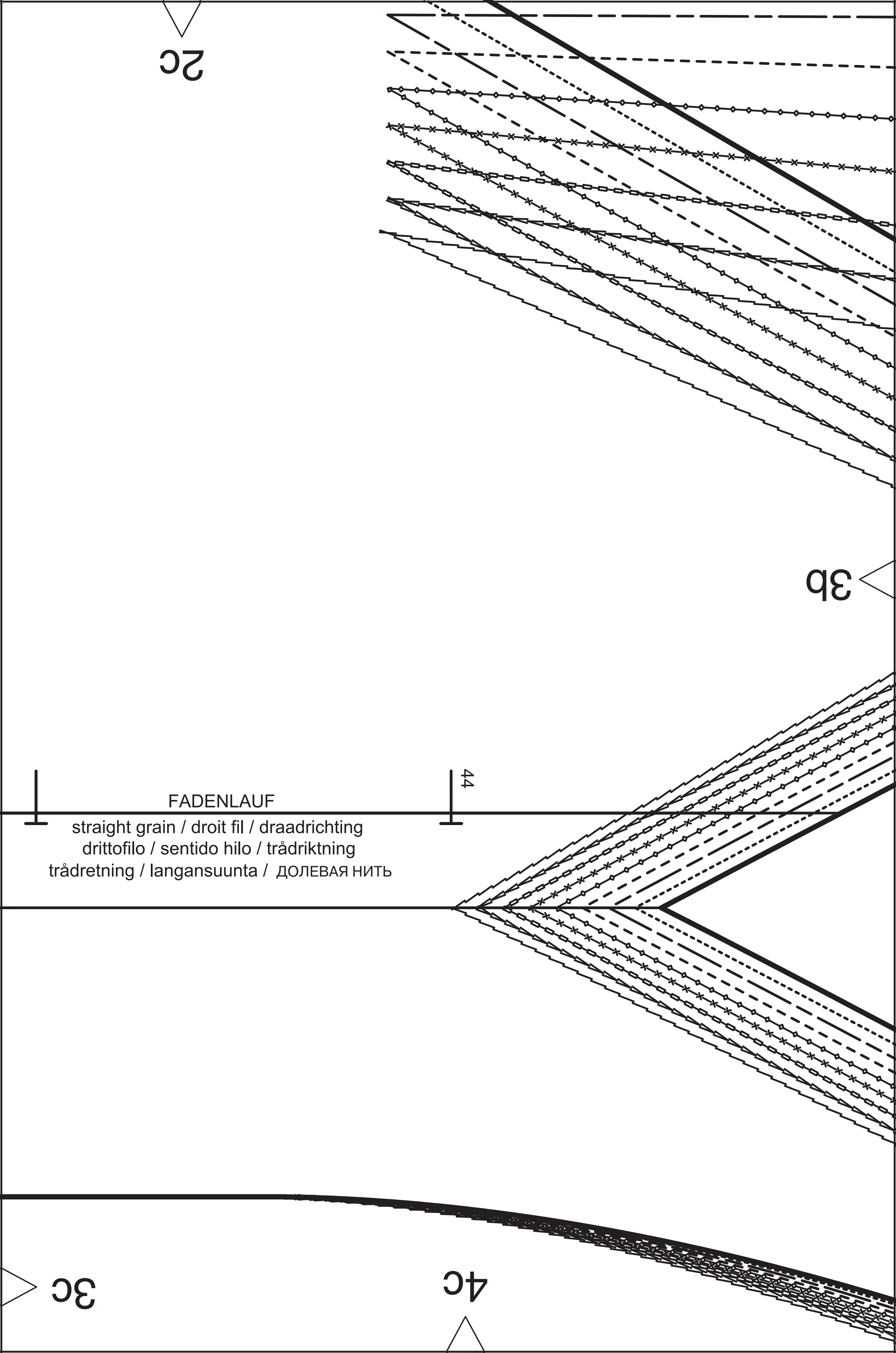
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

2a


4b
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3b
3a
8
2b


2c
3b
44
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3c
4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

4d

3d

2d

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6713

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3d

4e

3e

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

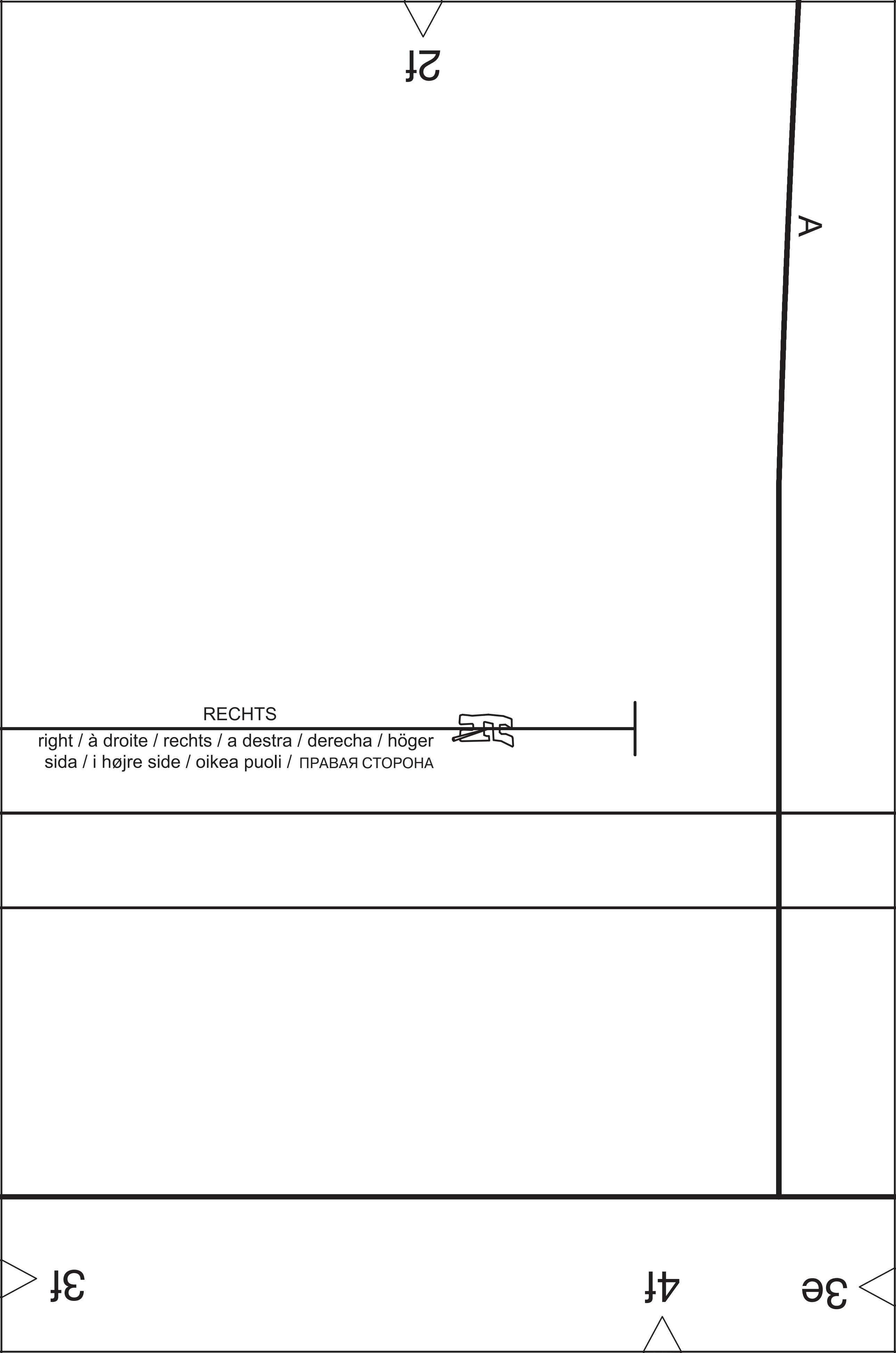
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

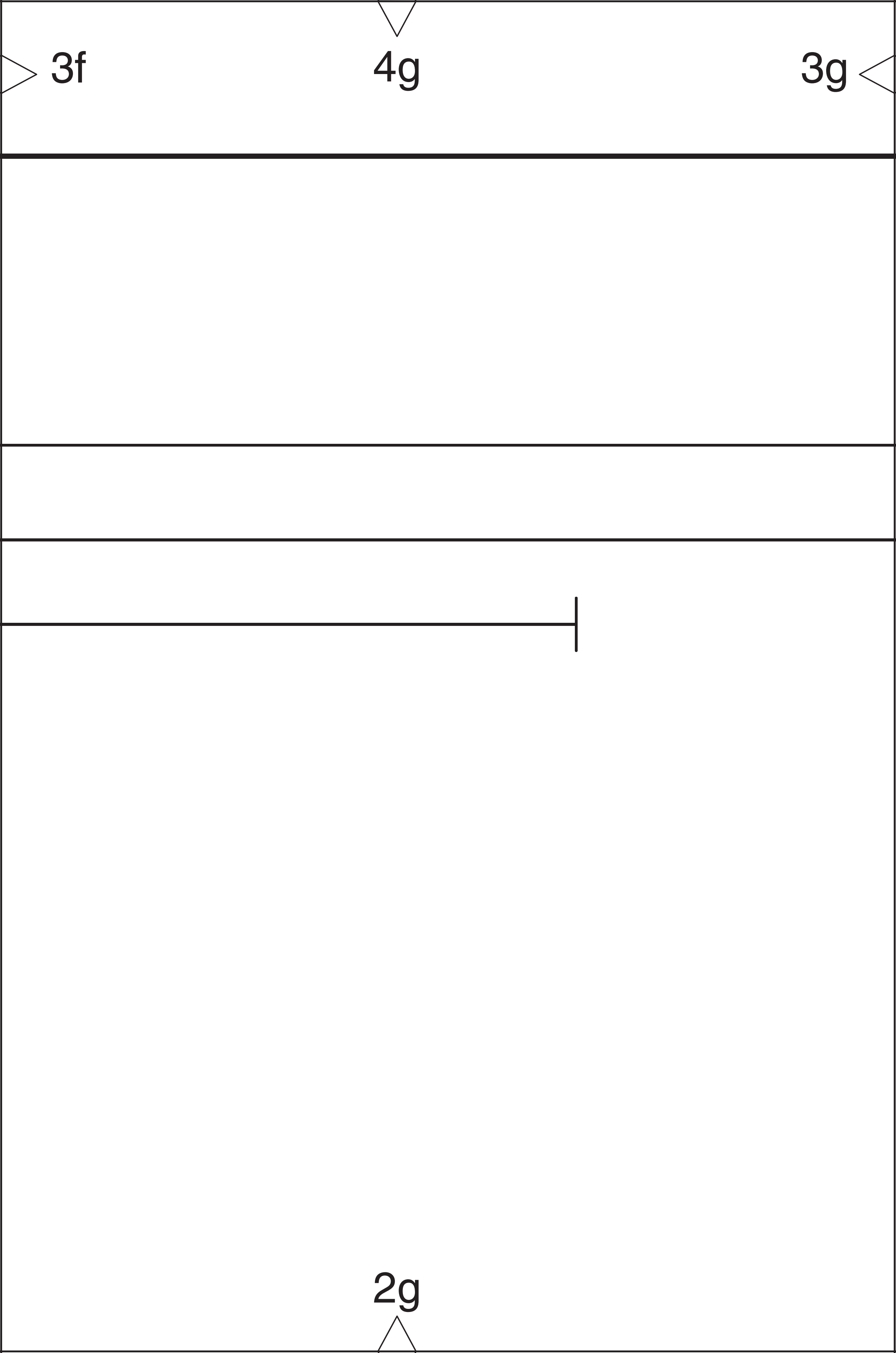
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

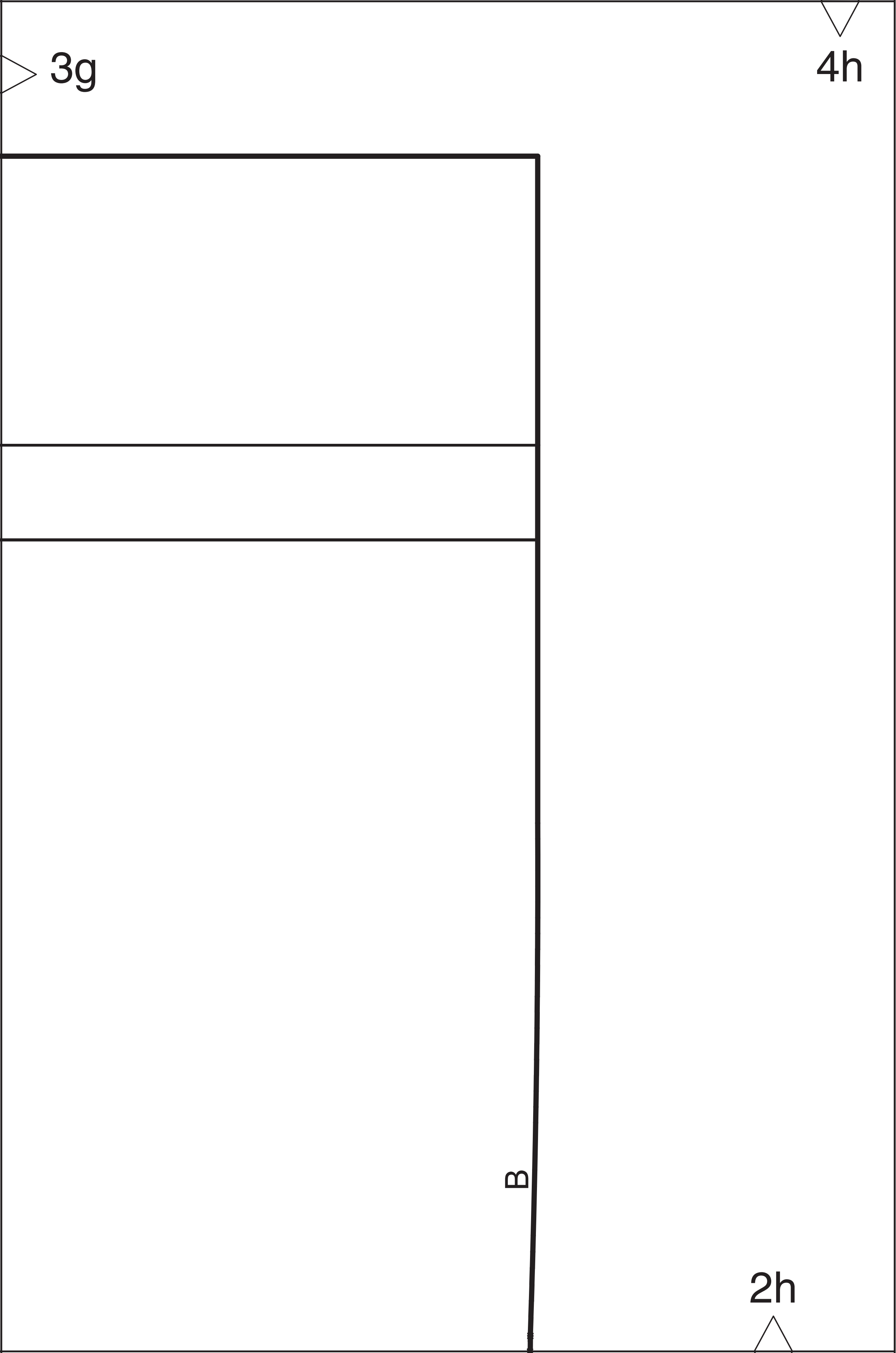
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

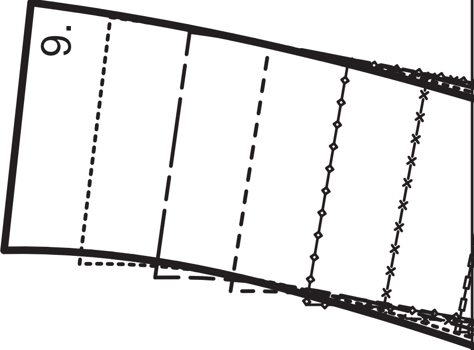

2f
A
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
3f
4f
3e


3f
4g
3g
2g


3g
4h
B
2h

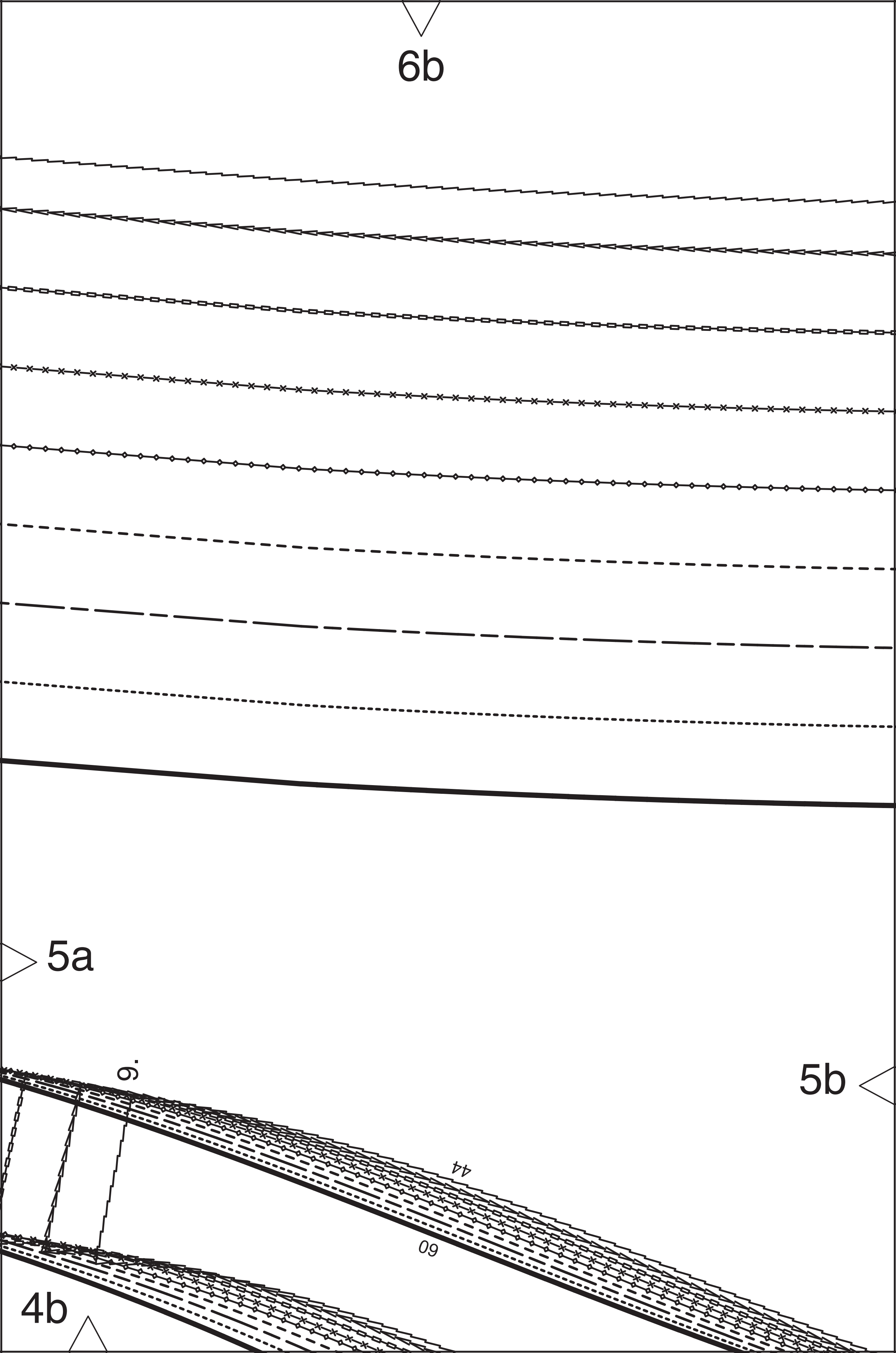
6a

5a



4a




6b
5a
5b
4b

6713

0 0 1 5



6d

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

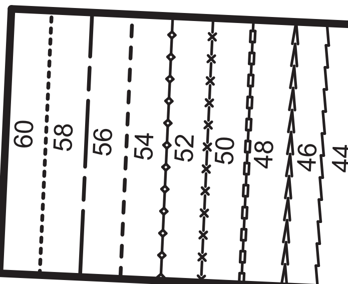
56

58

60

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



3 A,B STEHKRAGEN

standing collar / col officier
staande kraag / collo alla coreana
cuello de tira / ståkrage
ståkrave / pystykaulus /
ВОРОТНИК-СТОЙКА

6713

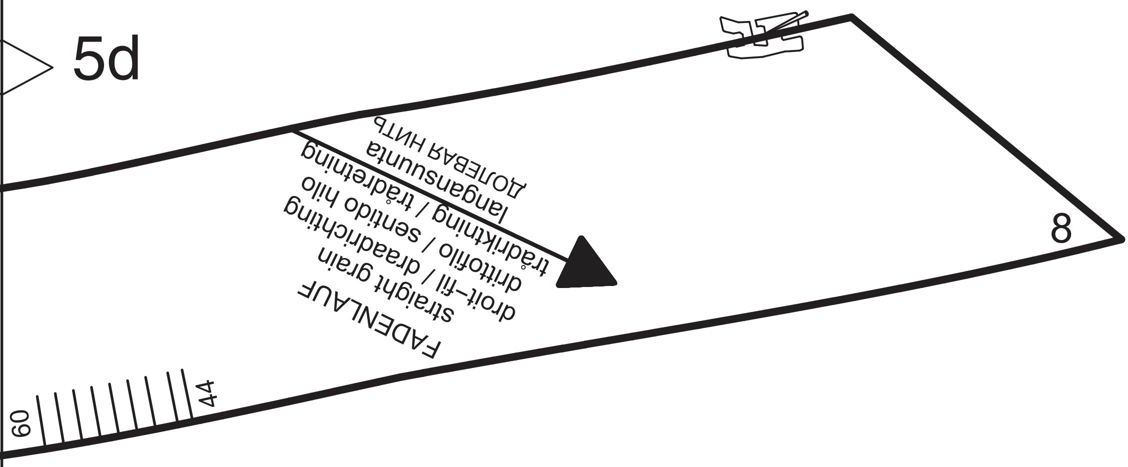
5c



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

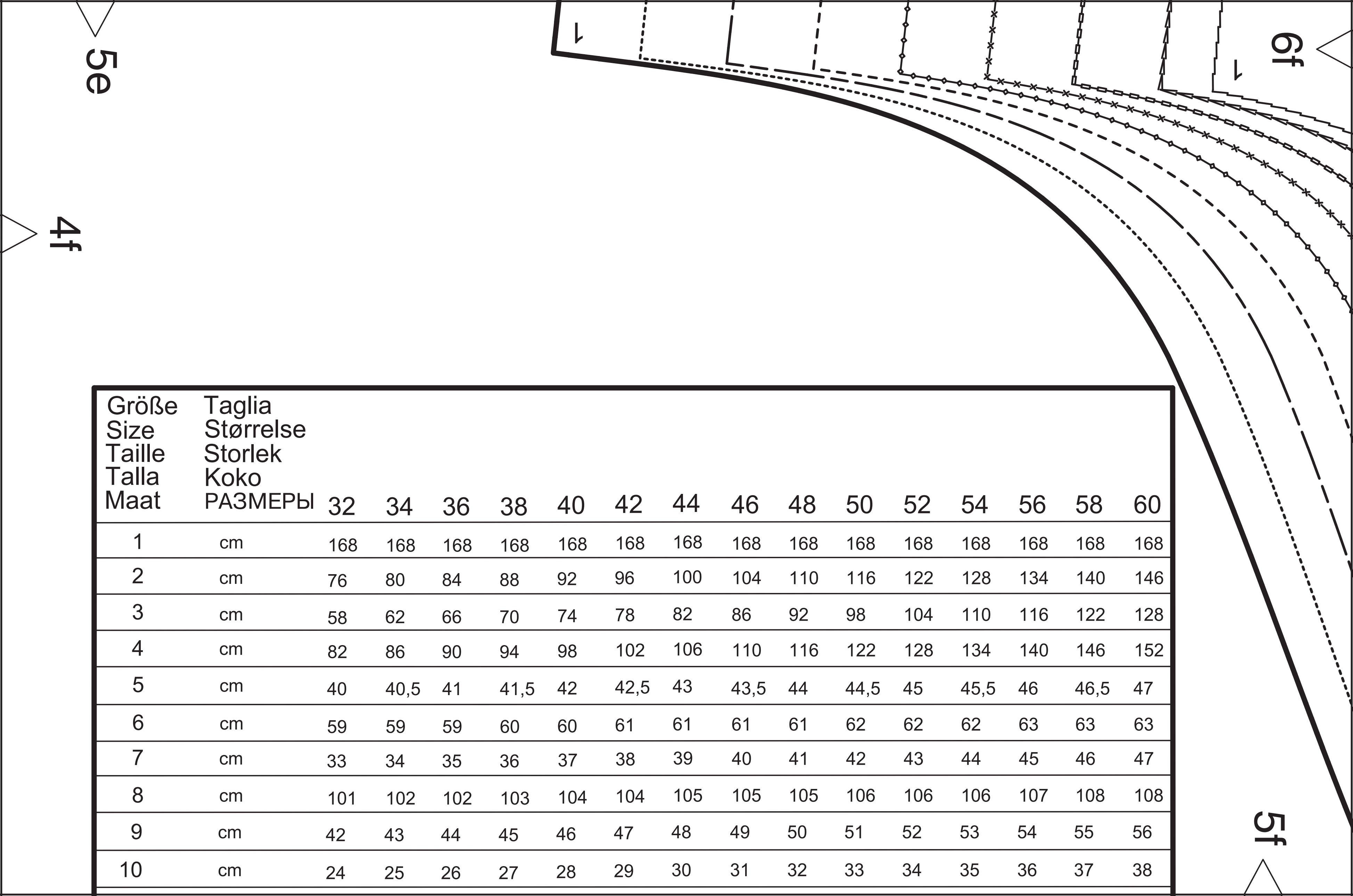
4d

6e


5d
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8
60
44

5e

4e



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6g

5f

5g

4g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

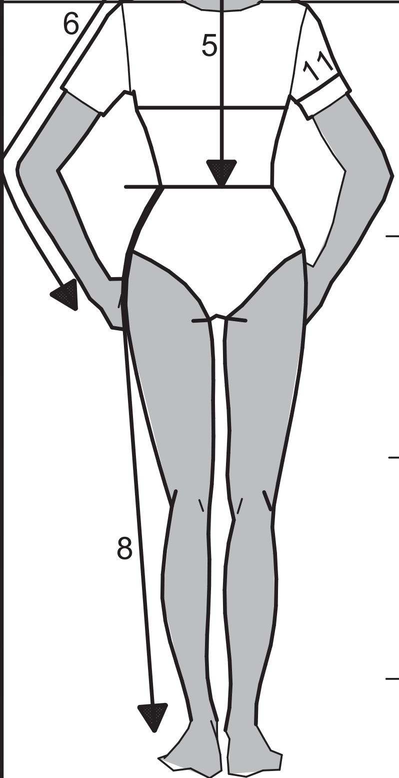
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

5g

6h



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4h

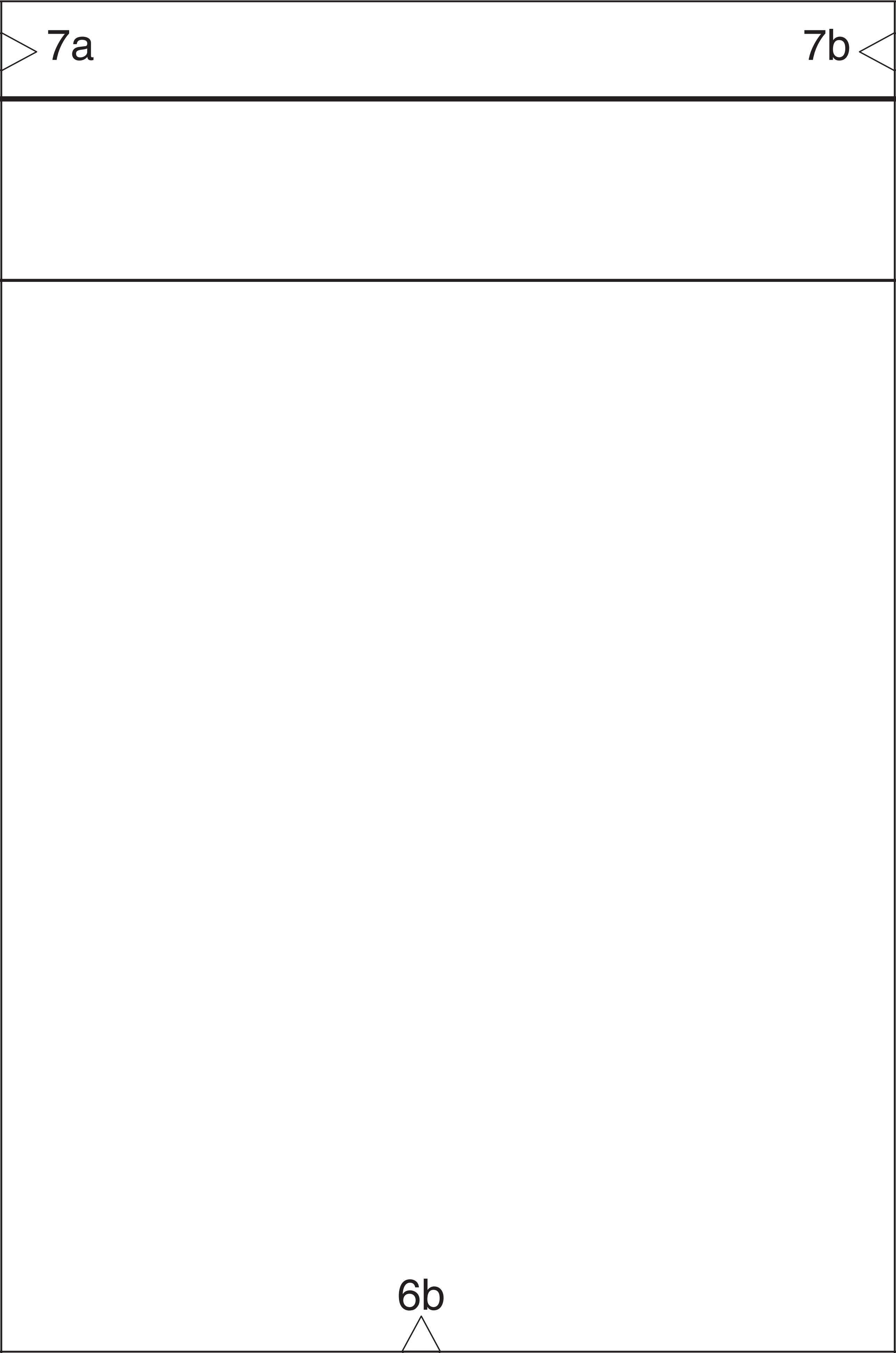
7a

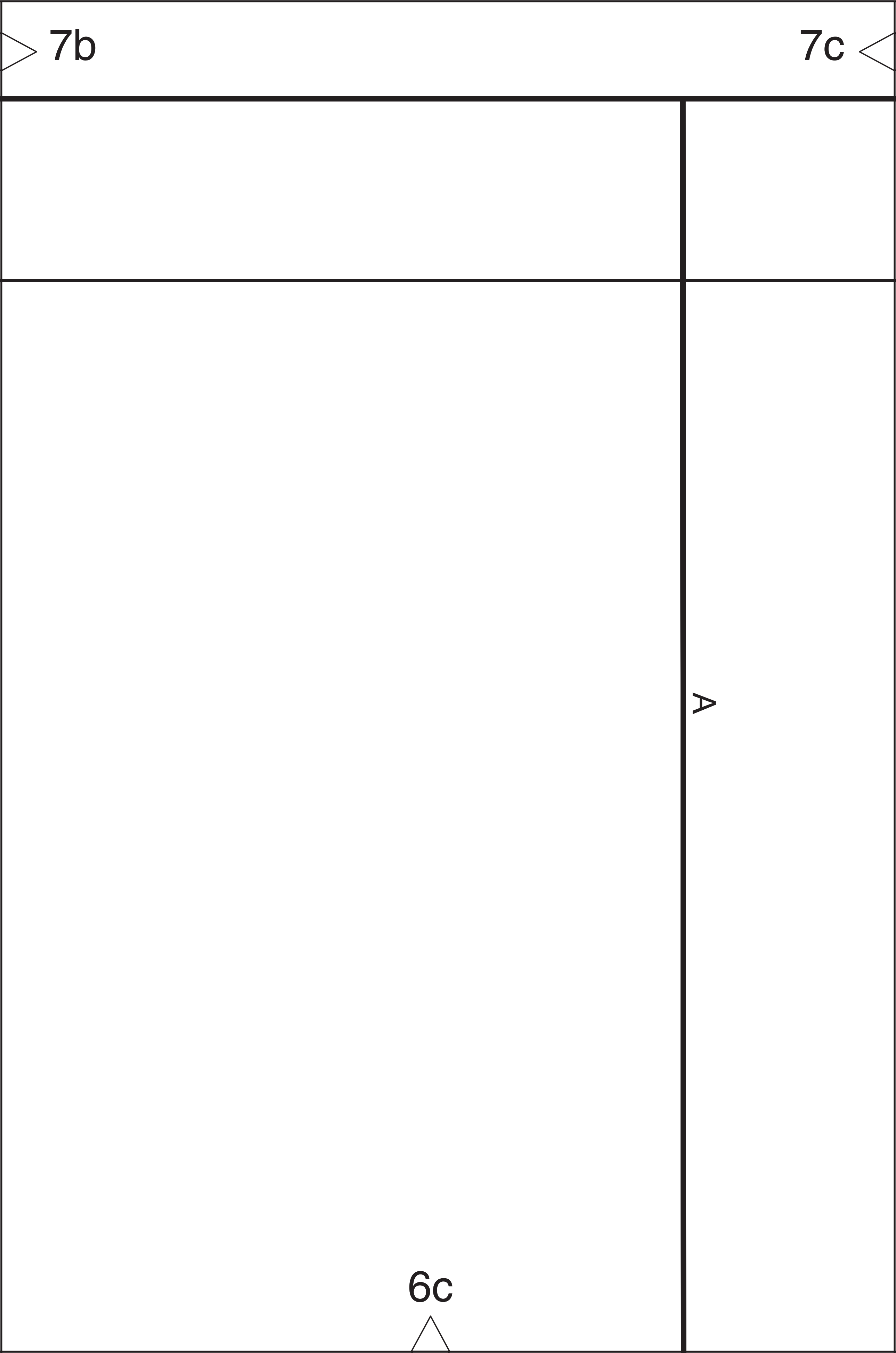


B

6a




7a
7b
6b



7b
7c
6c
A
6c

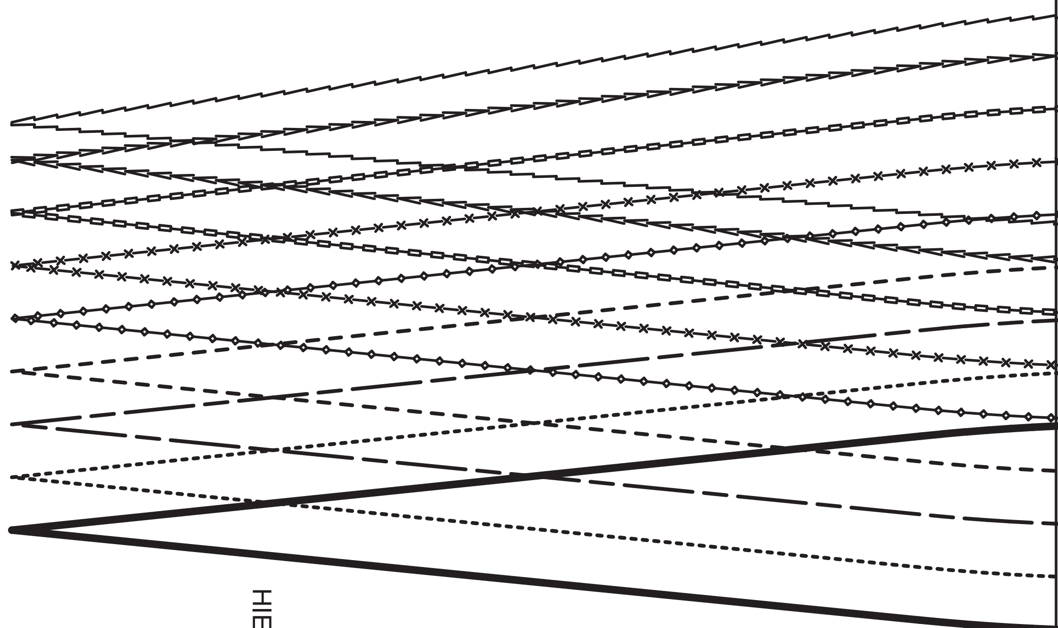
7c

7d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

7d

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7f

7e

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

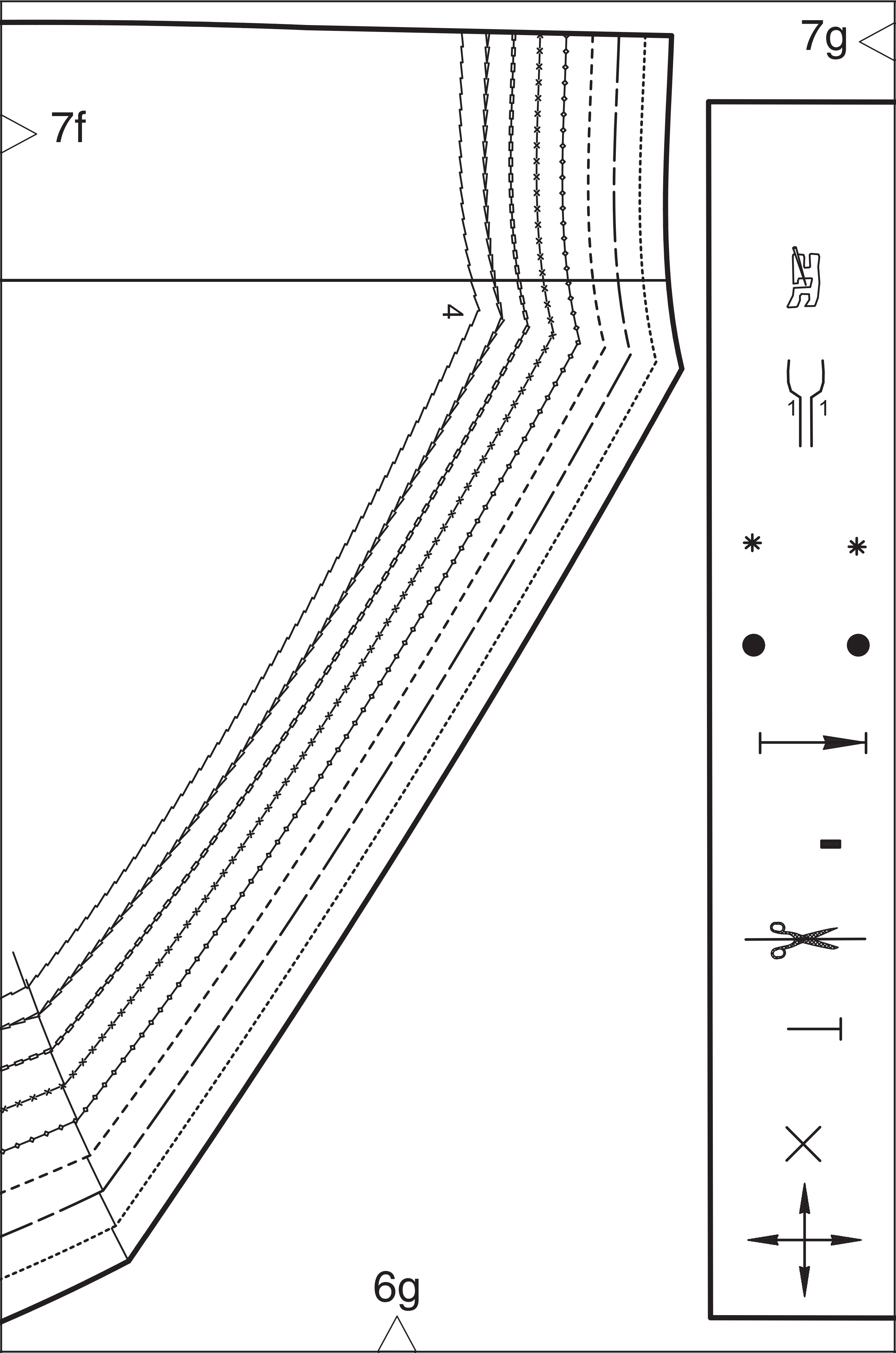
A,B



2x

6713

6f


7g
7f
4
1
1
6g

7g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

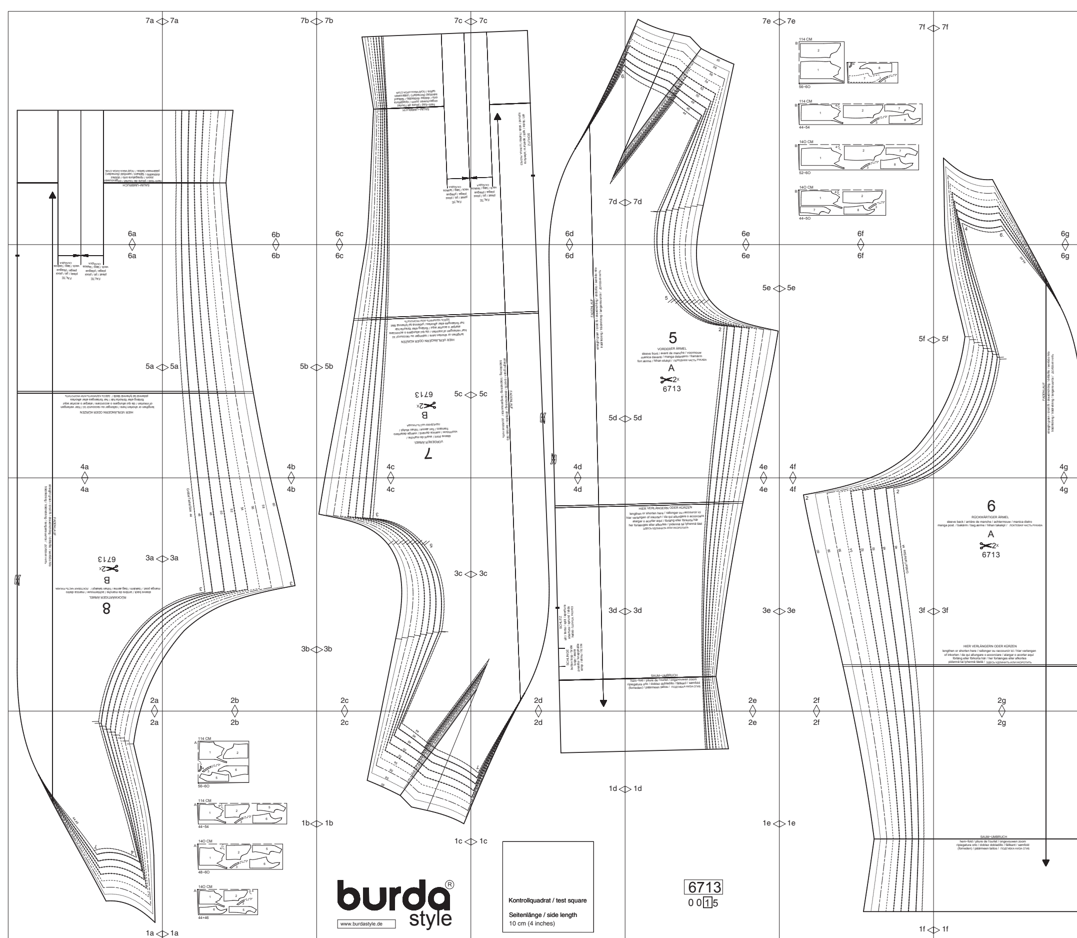
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6h

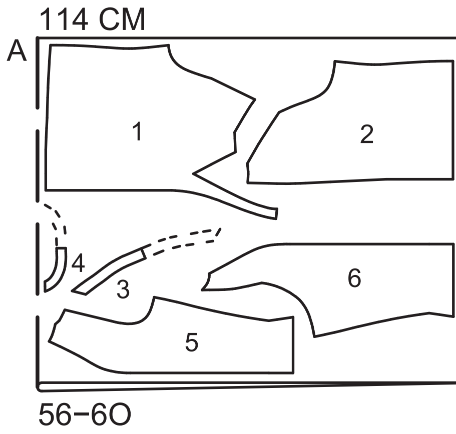
burda Download–Schnitt

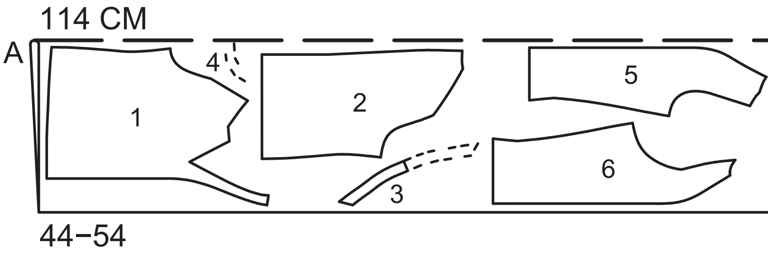
Modell 6713 Bogen B



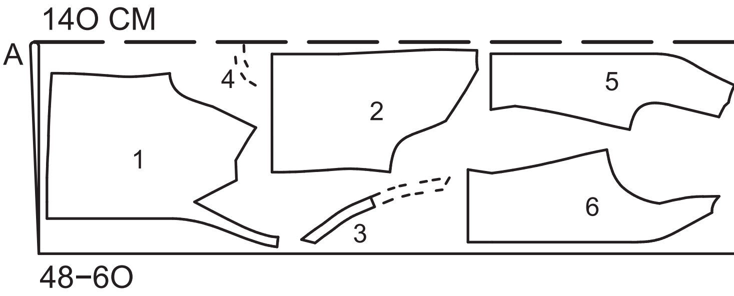
2a
44,46
7
4
1a

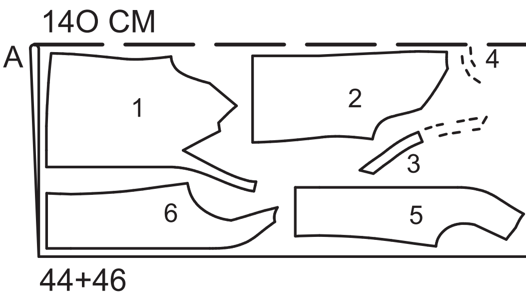
2b


114 CM
A
1
2
4
3
6
5
56-60


114 CM
A
4
1
2
5
6
3
44-54

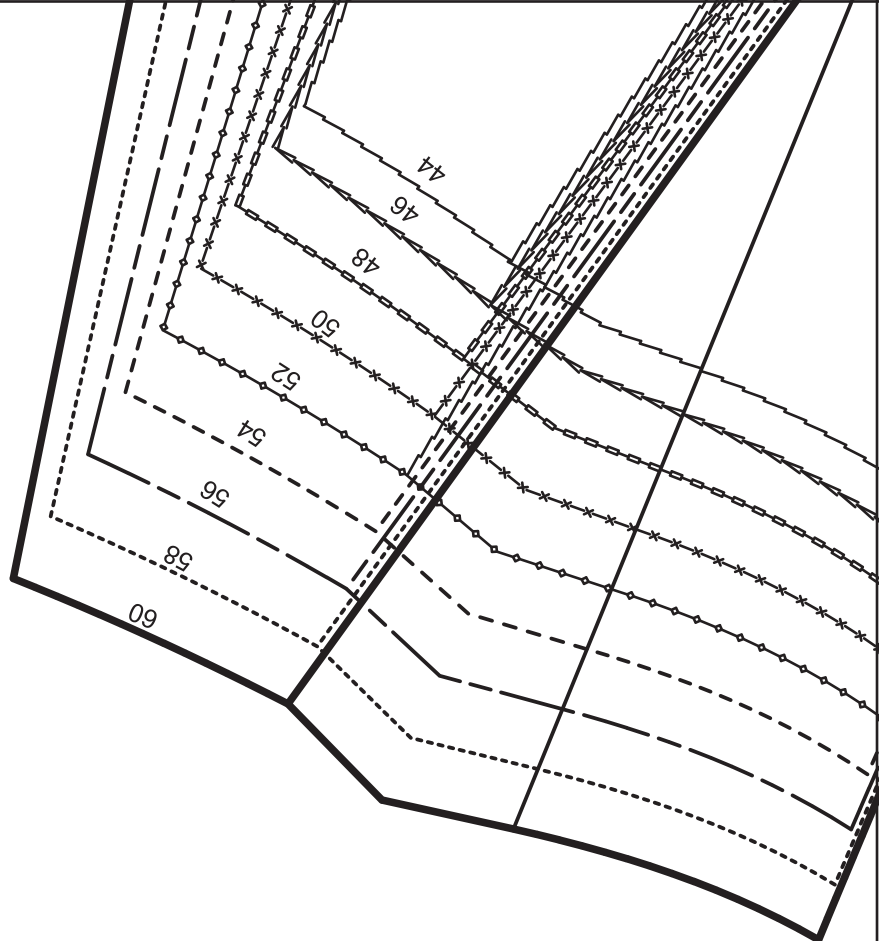
1b


140 CM
A
4
2
5
1
3
6
48-60


140 CM
A
4
1
2
3
6
5
44+46

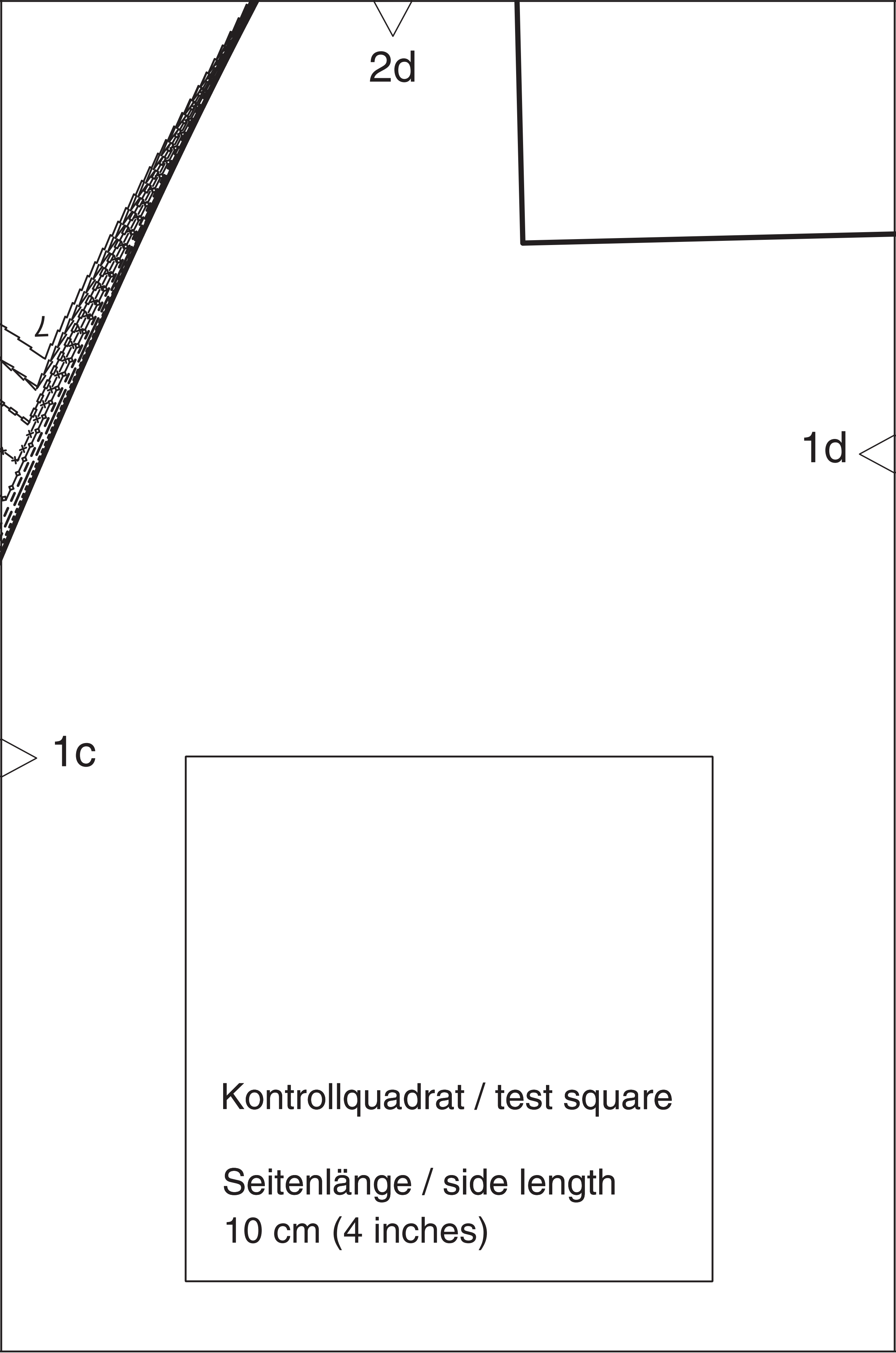
1a

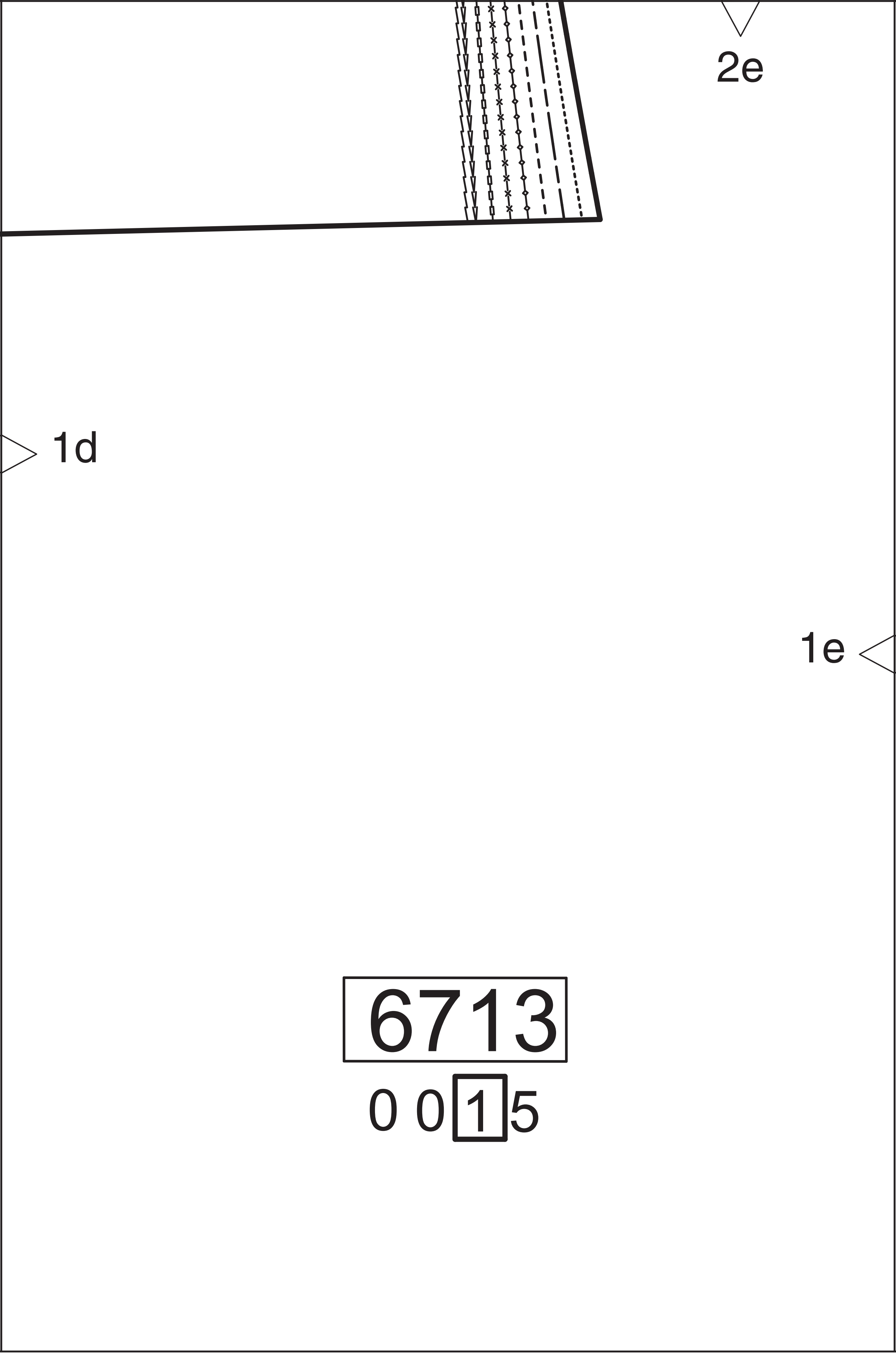
2c

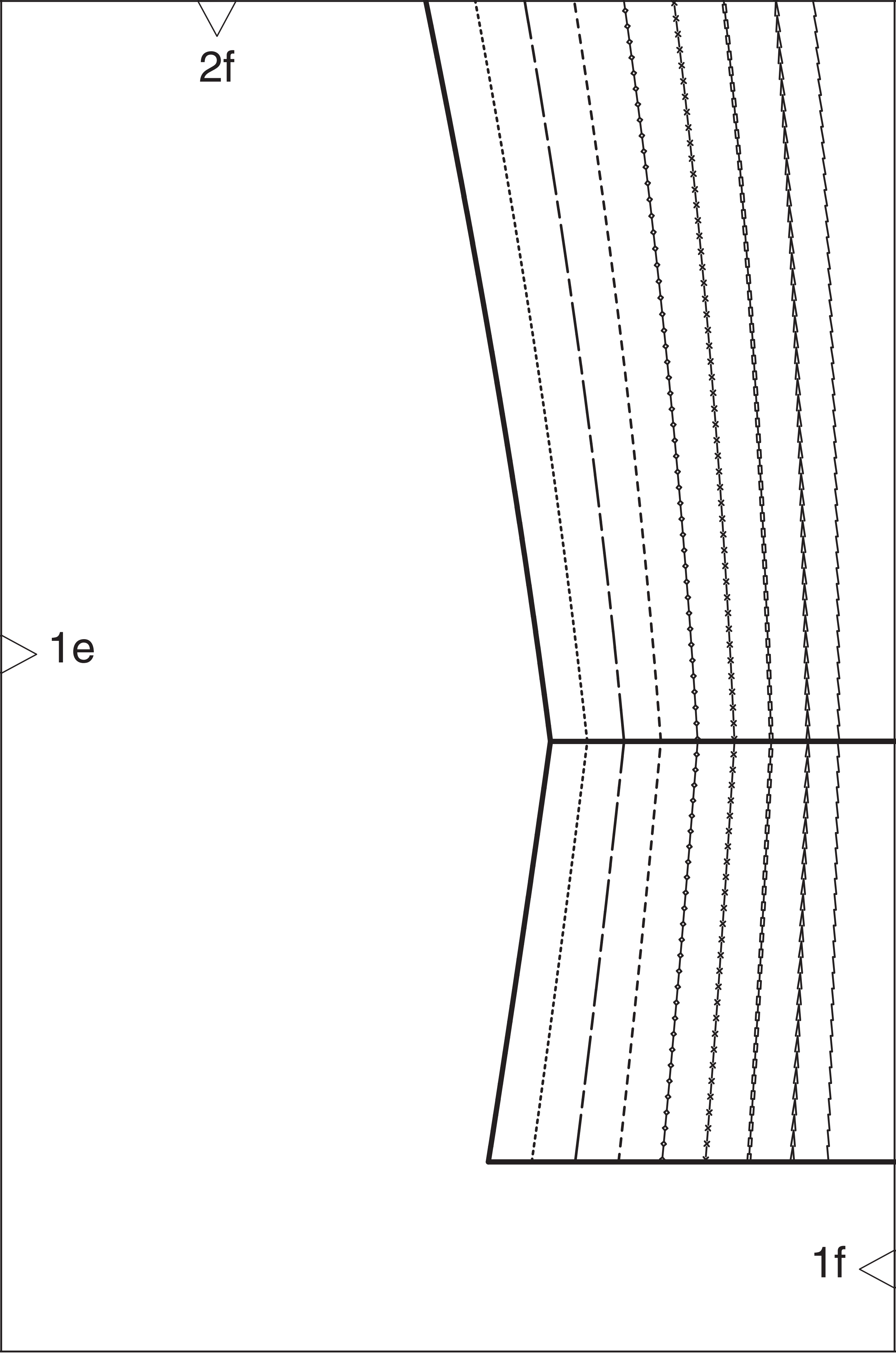


1b

1c


2d
7
1d
1c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)


2e
1d
1e
6713
0 0 1 5


2f
1e
1f

2g

SAUM−UMBRUCH

hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



1f

2a

8

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme / hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B



2x

6713

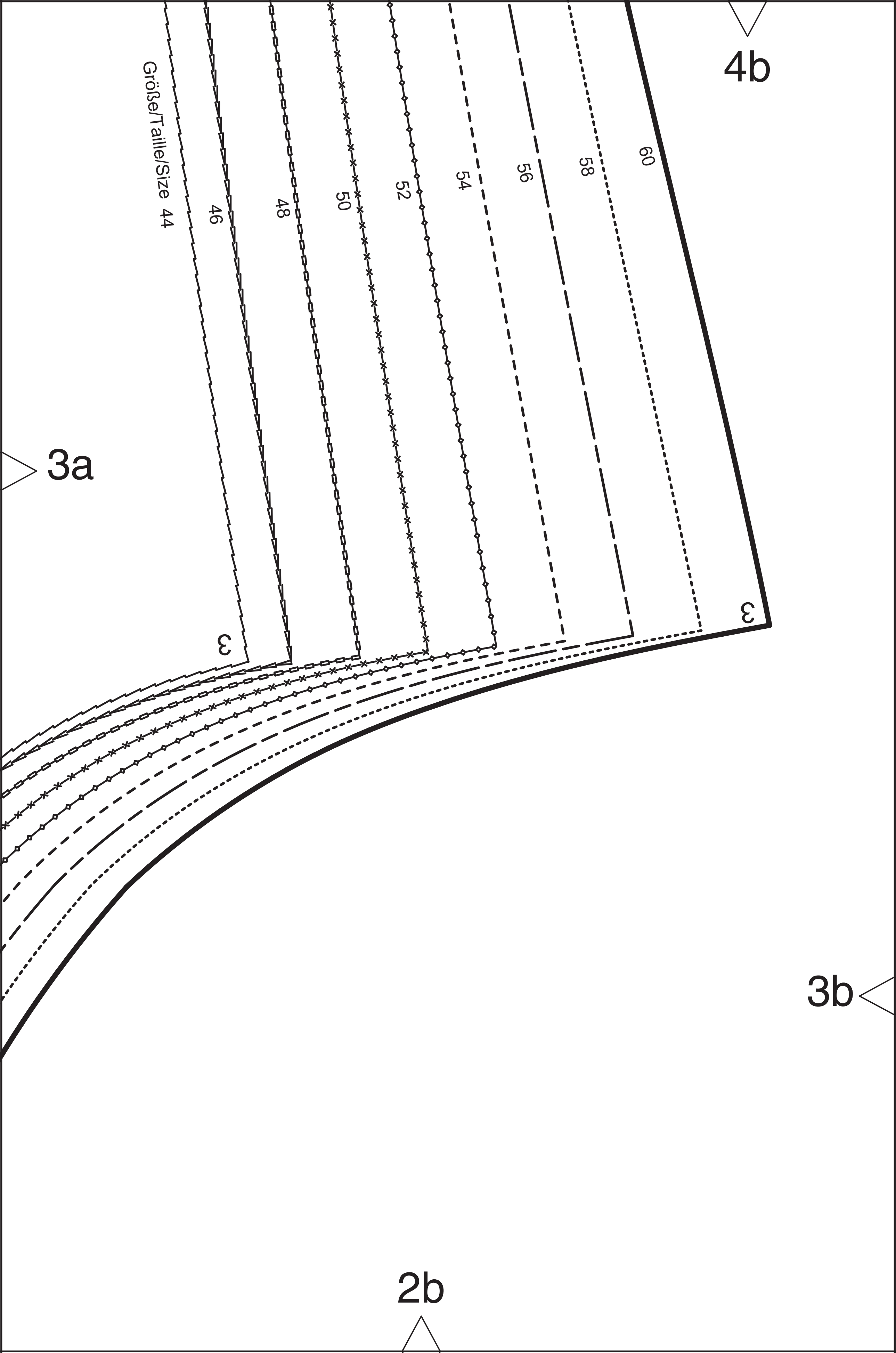
3a

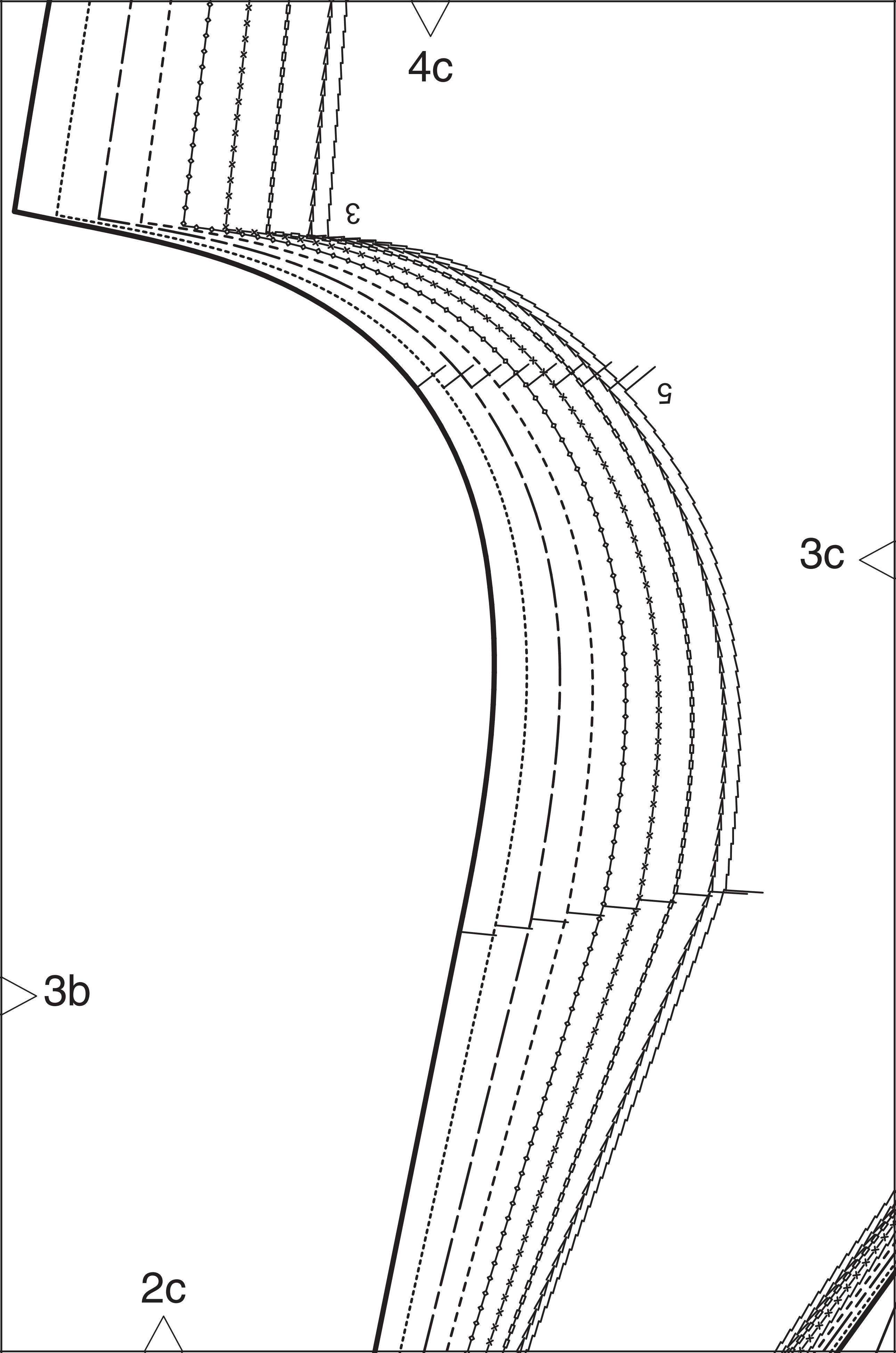
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4a


4b
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
60
3
3
3a
3b
2b


4c
3
5
3c
3b
2c

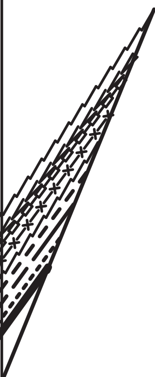
4d

3c

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3d

SCHLINGE
button loop / bride
lusje / asola
presilla / knapphälla
strop / silmu / ПЕТЛЯ



2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

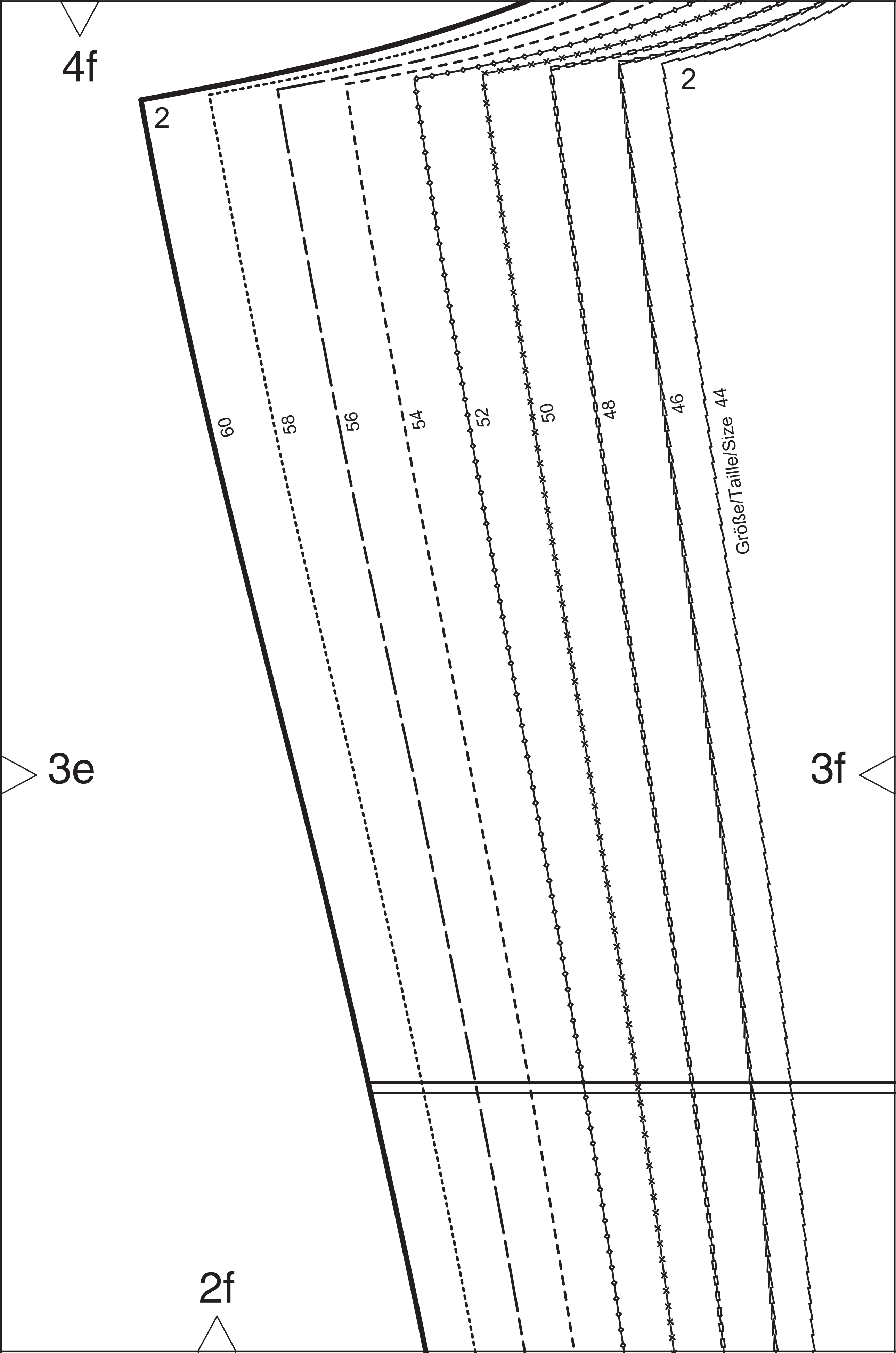
3d

3e

SAUM−UMBRUCH

hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

2e


4f
2
2
60
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
3e
3f
2f

4g

6

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme / hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

2x

6713



3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

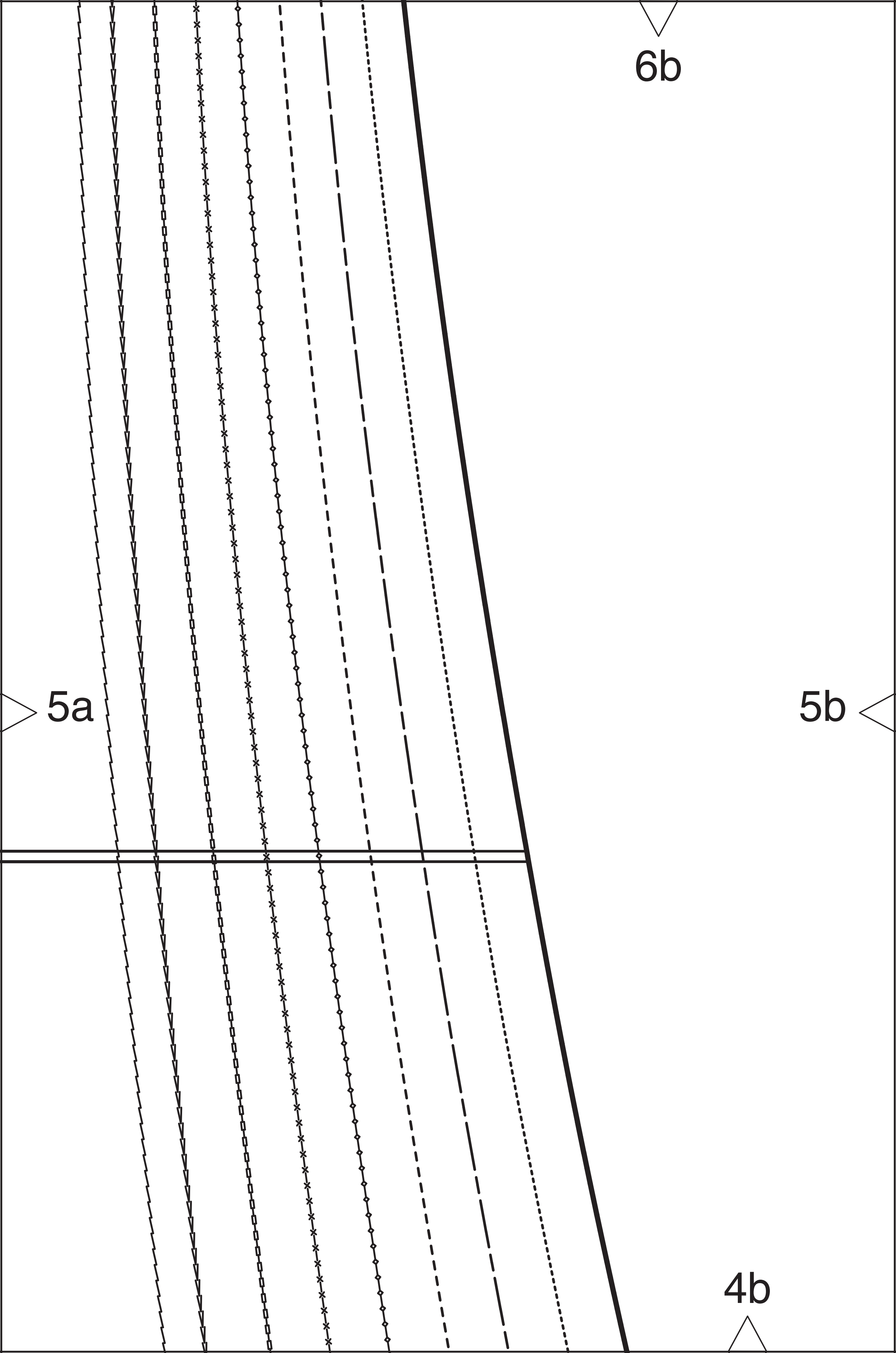
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

6a


6b
5a
5b
4b

4c

7

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw / manica davanti / manga delantero framärm / forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

2x

5c

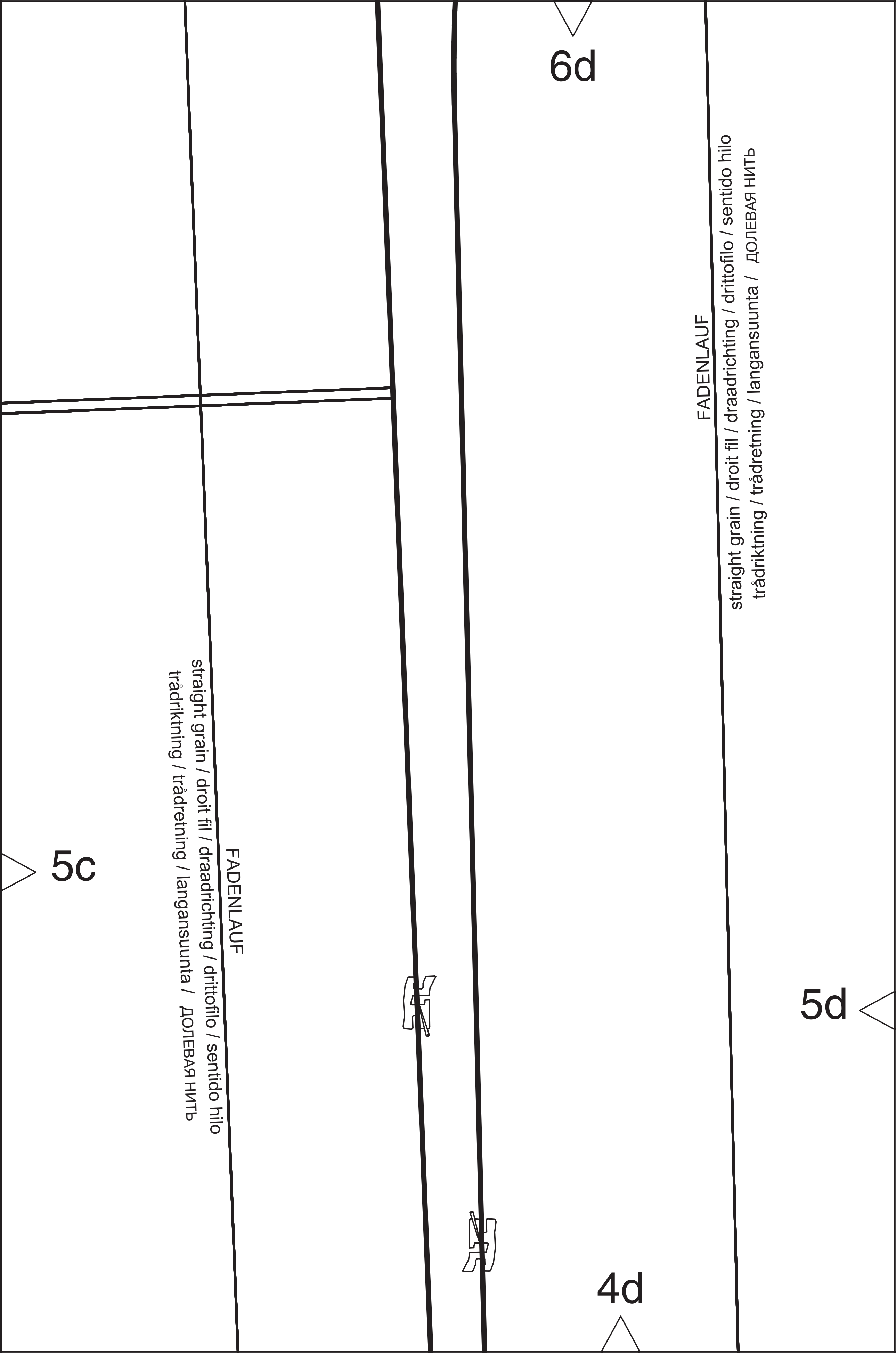
6713

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c


6d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5d
4d

6e

5e

5

2

5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A



6713

5d

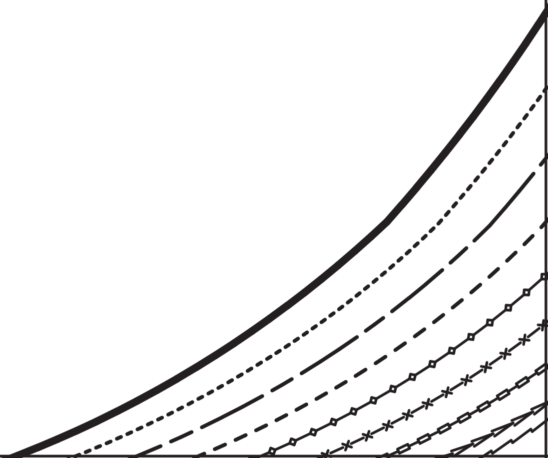
4e

6f

5e

5f

4f



6g

44,46

5f

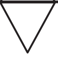
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

6a

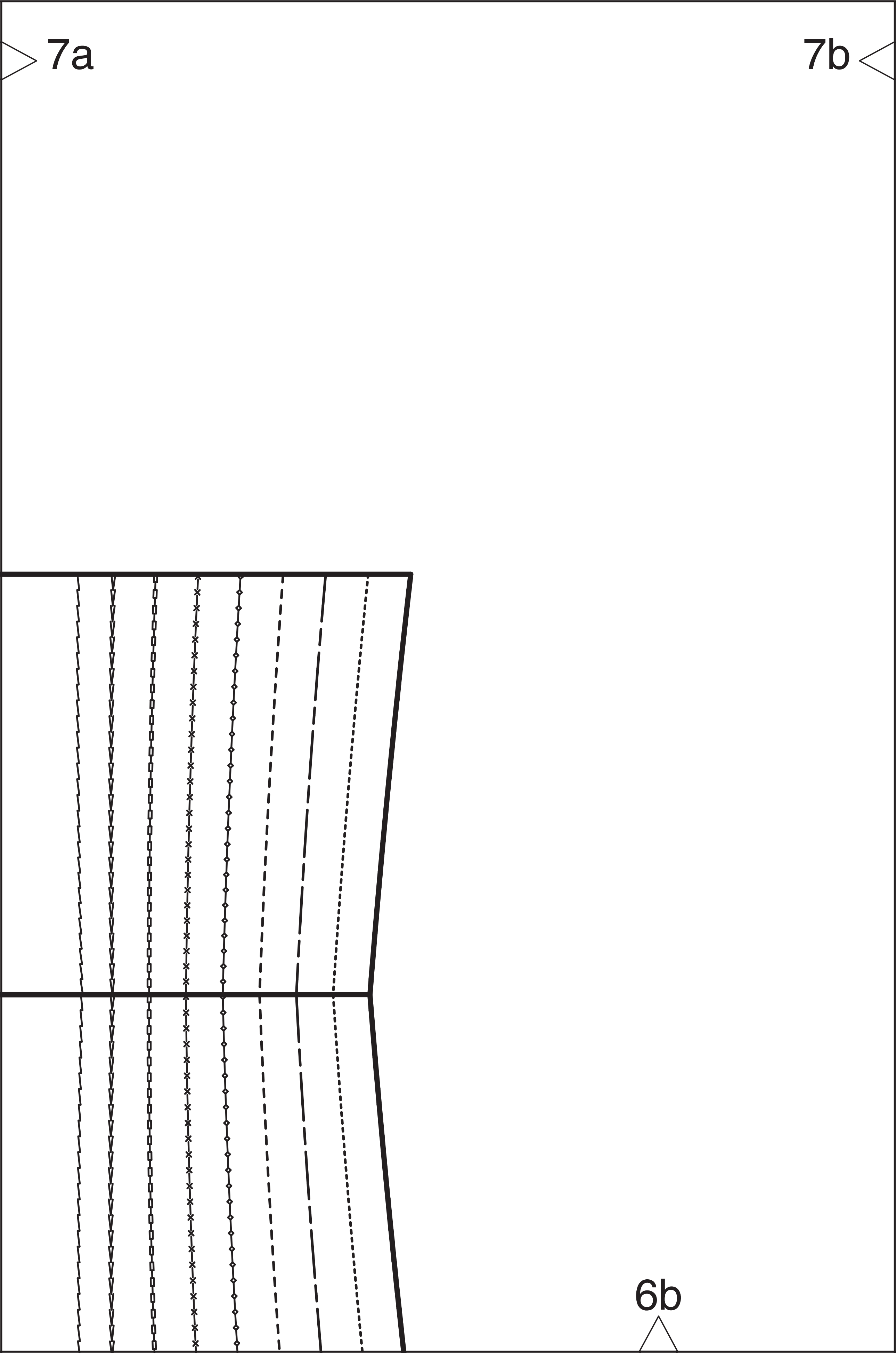




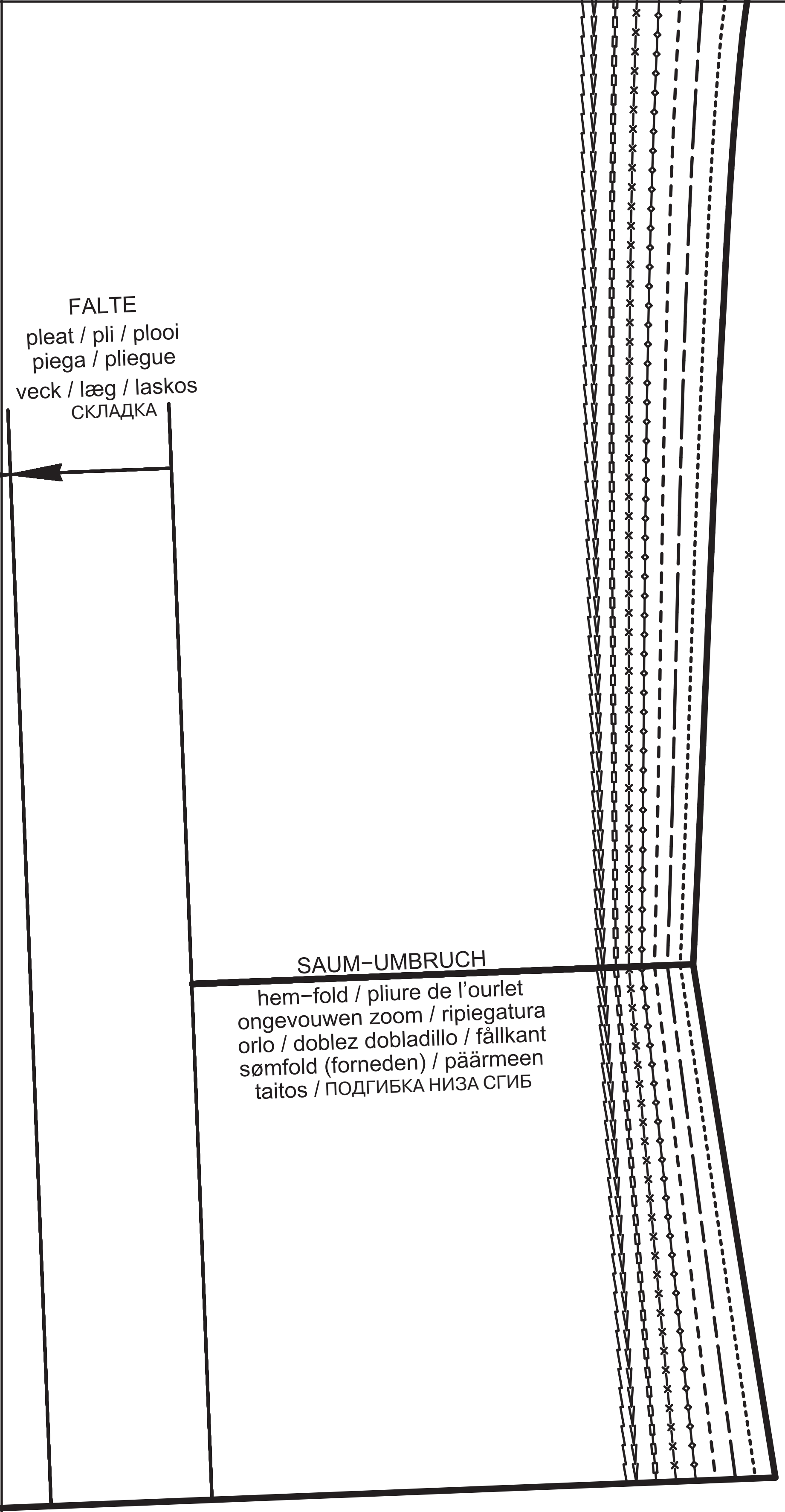
SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen
zoom / ripiegatura orlo / doblez
dobladillo / fållkant / sømfold (forneden)
päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

7a


7a
7b
6b

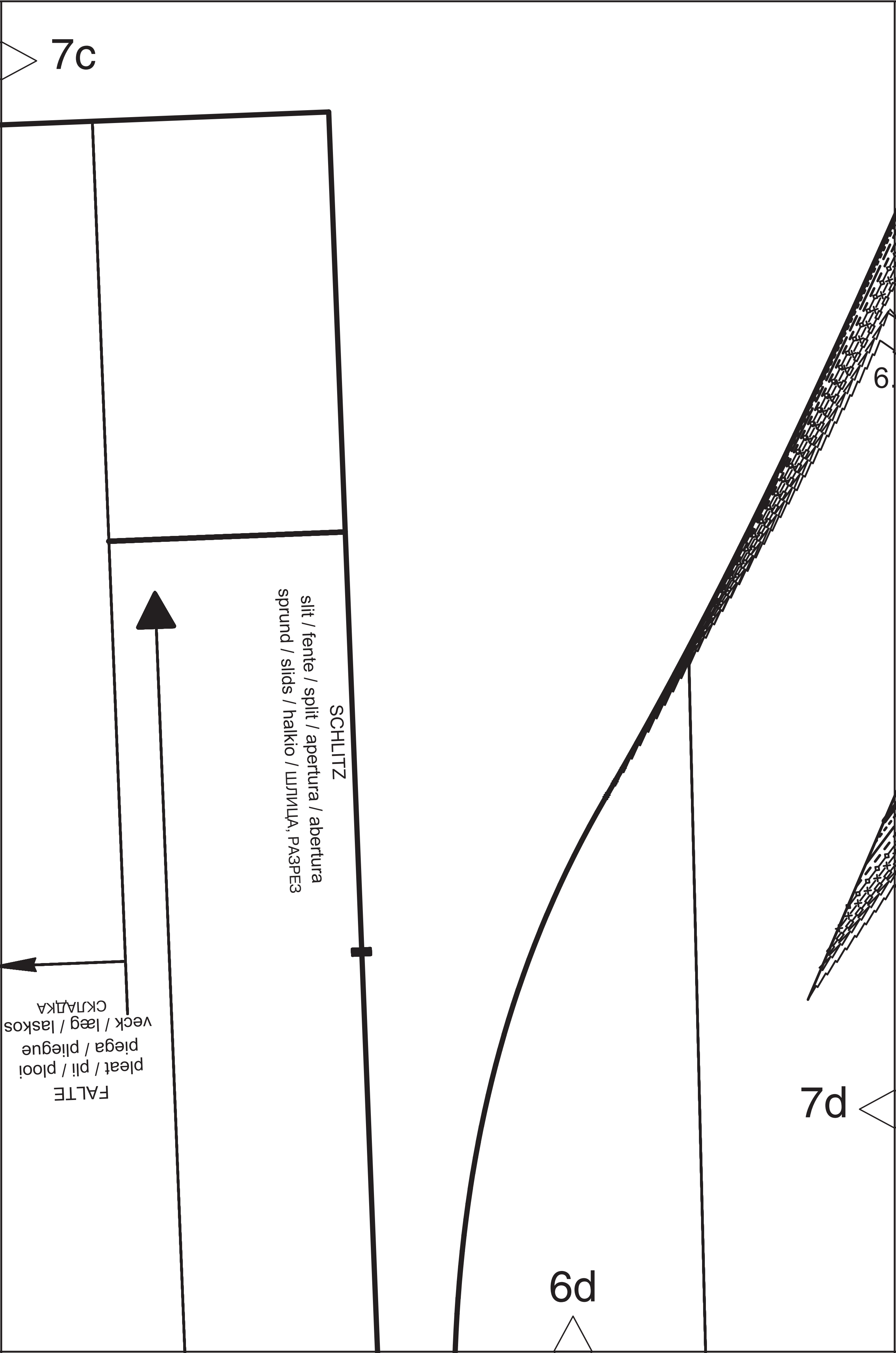
6c

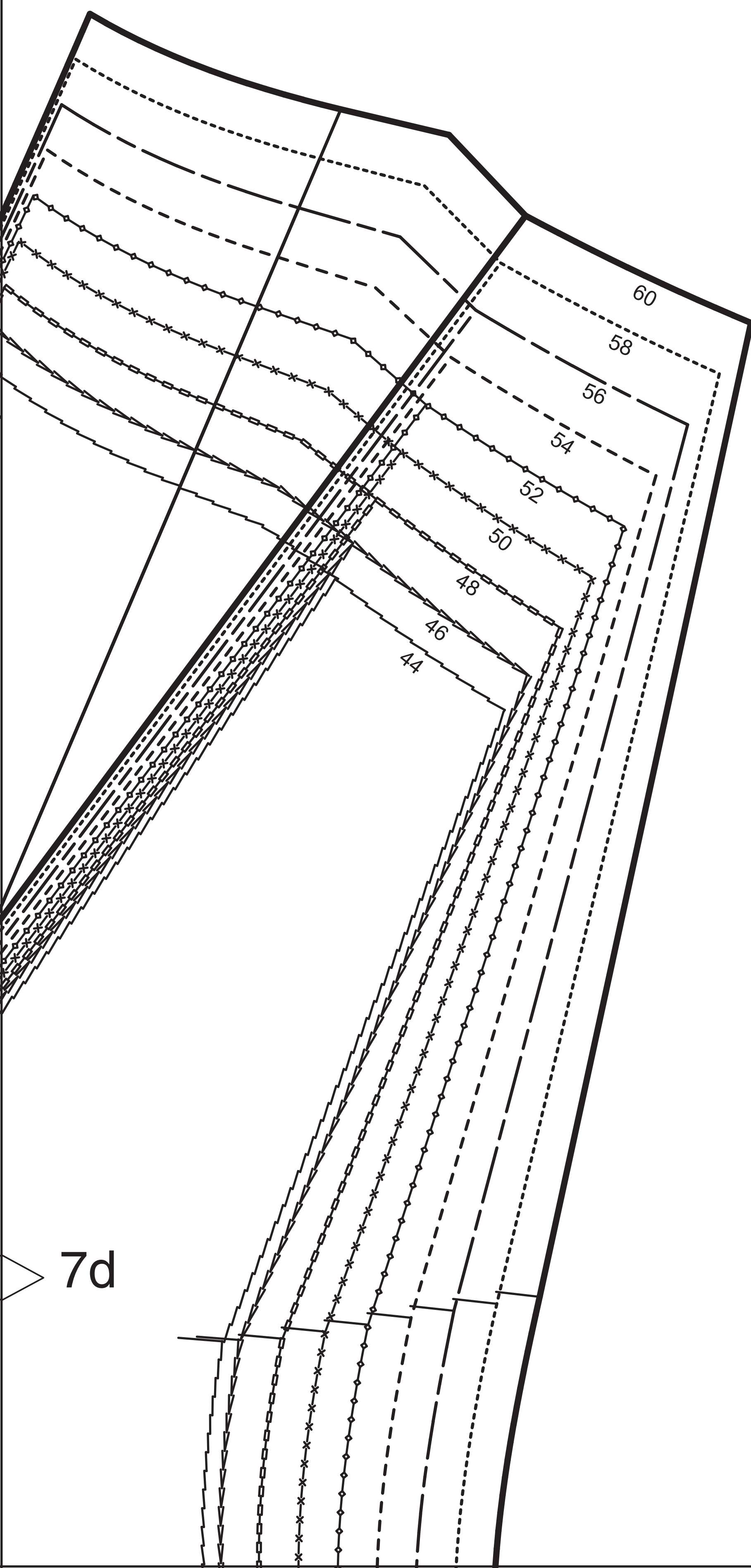


FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet
ongevouwen zoom / ripiegatura
orlo / doblez dobladillo / fållkant
sømfold (forneden) / päärmeen
taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

7c

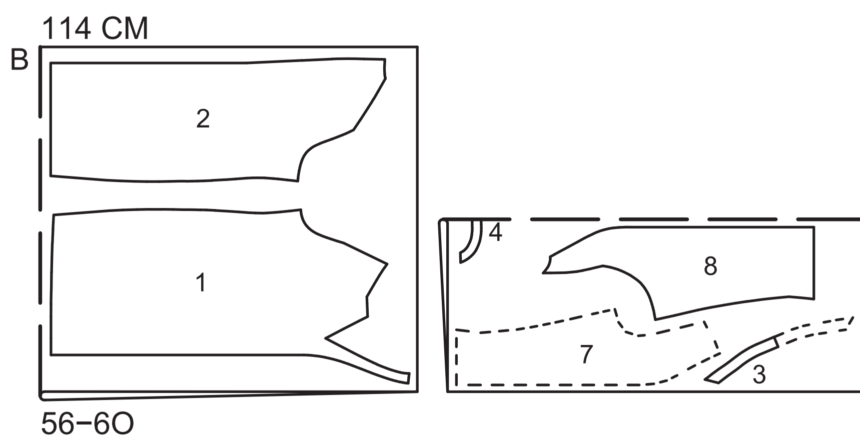
7b

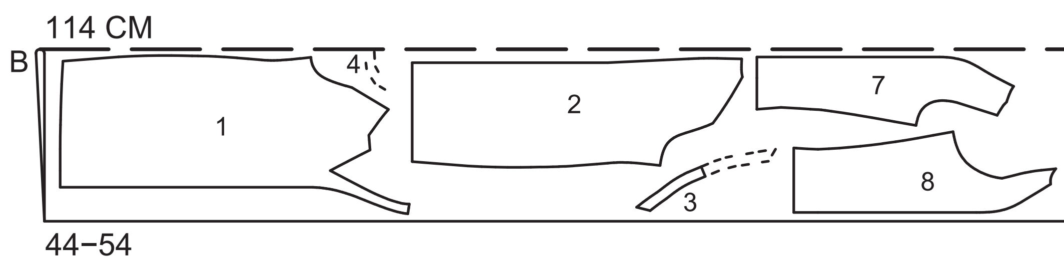

7c
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
7d
6d

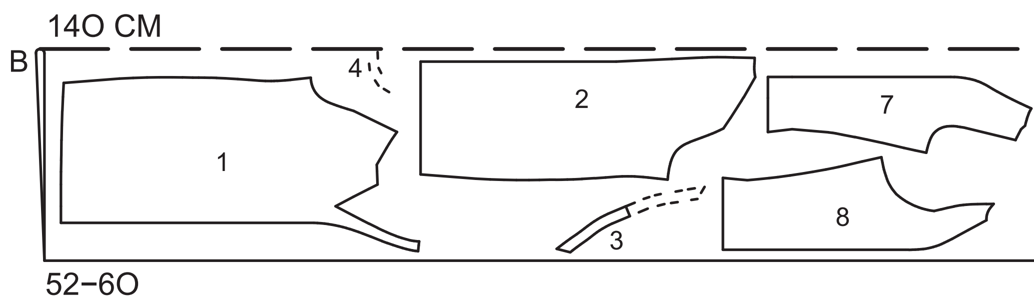

7e
60
58
56
54
52
50
48
46
44
7d
6e

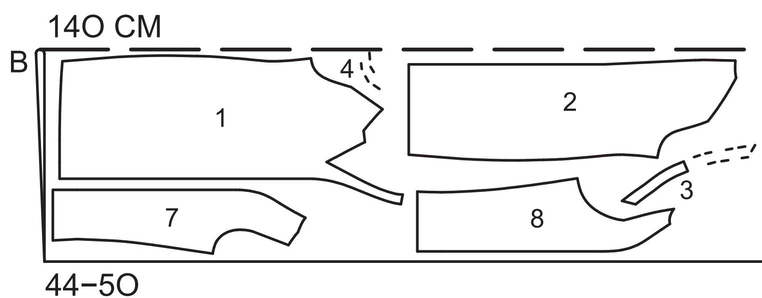
7e

7f


114 CM
B
2
1
4
8
7
3
56–6O

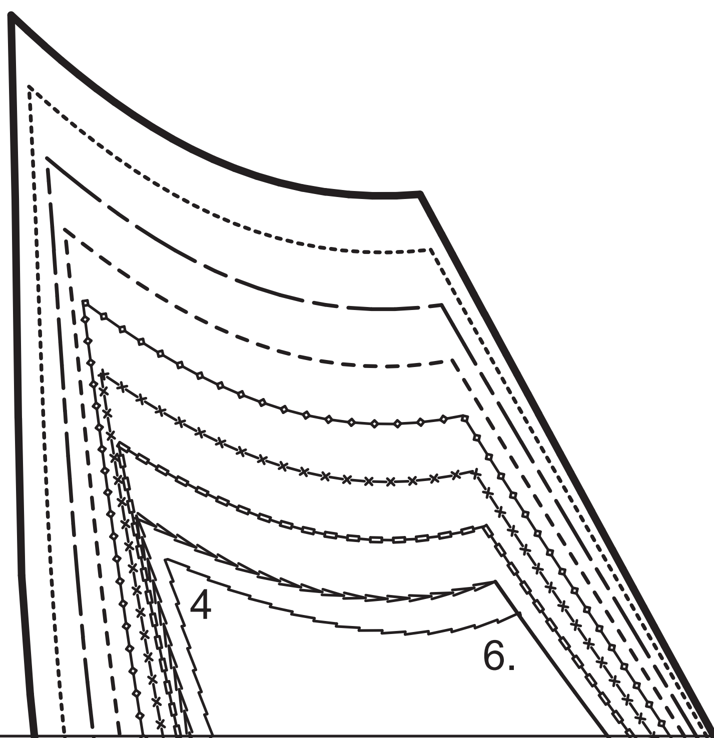

114 CM
B
4
1
2
7
8
3
44–54


14O CM
B
4
2
7
1
8
3
52–6O


14O CM
B
4
1
2
3
7
8
44–5O

6f

7f



6g